

Протокол

Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной
50-й годовщине подписания Конвенции о режиме
судоходства на Дунае

Procès-verbal

de la Session jubilaire de la Commission du Danube
consacrée au 50^{ème} anniversaire
de la signature de la Convention relative au régime
de la navigation sur le Danube



Будапешт - Budapest
1998

Протокол

Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной
50-й годовщине подписания Конвенции о режиме
судоходства на Дунае

Procès-verbal

de la Session jubilaire de la Commission du Danube
consacrée au 50^{ème} anniversaire
de la signature de la Convention relative au régime
de la navigation sur le Danube



Будапешт - Budapest
1998

MONITOR

Periodical devoted to the study of
Buddhist literature and Buddhist
philosophy, comparative

Volume 26 Number 1 January 2001

ISSN 0133-8250

Subscription rates: \$100.00 per volume
of two issues; \$50.00 per issue

Subscriptions and advertising inquiries
should be addressed to the editor at the
address given below.

Editorial Office
University of Hawaii

2222 Kapiolani Boulevard, Room 154
Honolulu, HI 96822-4072 USA

**ПРОТОКОЛ
ЮБИЛЕЙНОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ,**

**посвящённой 50-й годовщине подписания
Конвенции о режиме судоходства на Дунае**

28-29 апреля 1998 г.

г. Будапешт

ЮБИЛЕЙНАЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ ПО РЕЖИМУ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ

Юбилейная сессия Дунайской Комиссии, посвящённая 50-й годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, состоялась 28 и 29 апреля 1998 г. в г. Будапеште.

Важнейшим мероприятием Юбилейной сессии было торжественное заседание, на котором выступающие подвели итоги деятельности Дунайской Комиссии на основе Конвенции за истекшие 50 лет и наметили пути дальнейшего расширения дунайского сотрудничества с участием всех придунайских стран.

Кроме того, в рамках Юбилейной сессии были организованы следующие мероприятия:

- Приём от имени Правительства Венгерской Республики - страны местопребывания Дунайской Комиссии;
- Пресс-конференция;
- Посещение выставки в Музее транспорта Венгерской Республики, посвящённой юбилею Конвенции;
- Поездка на пассажирских судах в Чуново (Словакия).

**ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАСЕДАНИЕ
ЮБИЛЕЙНОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

Торжественное заседание Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвящённой 50-ой годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, состоялось 28 апреля 1998 г. в здании Министерства иностранных дел Венгерской Республики.

Заседание открыла и вела Председатель Дунайской Комиссии г-жа Ева МИТРОВА. В своём вступительном слове она приветствовала правительственные делегации Венгерской Республики - страны местопребывания Дунайской Комиссии, правительственные делегации стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран, аккредитованных в Будапеште послов ряда стран, представителей международных организаций, представителей дунайских пароходств, национальных организаций и других гостей. В торжественном заседании приняло участие около 200 человек.



Президиум торжественного заседания (слева направо): г-н Гельмут ШТРАССЕР, Генеральный Директор Секретариата Дунайской Комиссии, г-н Петру КОРДОШ, Вице-Председатель Дунайской Комиссии, г-жа Ева МИТРОВА, Председатель Дунайской Комиссии, и г-н Феликс Петрович БОГДАНОВ, Секретарь Дунайской Комиссии.



В зале заседаний





Г-жа Ева МИТРОВА
Председатель Дунайской Комиссии

Уважаемые господа министры !
Уважаемые господа Представители !
Уважаемые делегаты и гости !
Дамы и господа !

От имени руководства Дунайской Комиссии разрешите мне сердечно приветствовать вас на торжественном заседании Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной 50-ой годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Отмечая полувековой юбилей подписания Конвенции, мы с уверенностью можем утверждать, что Дунайская Комиссия, созданная на основе Конвенции, на деле доказала свою жизнеспособность и обрела заслуженное международное признание. Укрепив свой международный авторитет, она утвердила как форум плодотворного международного сотрудничества.

Дунайская Комиссия, руководствуясь в своей работе основными принципами, содержащимися в преамбуле Конвенции, - "обеспечить свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами", вносит свой неоценимый вклад в дело расширения и укрепления дунайского сотрудничества и создания благоприятных условий развития дунайского судоходства.

Последовательное претворение в жизнь этой основной задачи приносит взаимную пользу всем заинтересованным странам. Это вызывает повышенный интерес к работе Дунайской Комиссии у ряда европейских стран.

26 марта 1998 г. в Будапеште состоялось подписание Дополнительного Протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г. и Протокола в связи с его подписанием. После завершения внутригосударственных процедур, необходимых для их вступления в силу, полноправными членами Дунайской Комиссии станут также Федеративная Республика Германия, Республика Молдова и Республика Хорватия.

К работе Дунайской Комиссии проявляют значительный интерес и некоторые непридунайские страны, а также ряд международных организаций. Расширение сотрудничества происходит не только по количеству участников, но и по содержанию.

С ратификацией указанных Протоколов для Дунайской Комиссии открывается новый исторический этап многостороннего сотрудничества стран в дунайском регионе. Для того, чтобы оно приносило наибольшую пользу, необходимо искать новые формы и методы сотрудничества в рамках Дунайской Комиссии, повысить эффективность её работы, расширить компетенцию и круг рассматриваемых вопросов. Конструктивный подход, взаимопонимание и уважение взаимных интересов при решении самых разных вопросов, характерные для работы Дунайской Комиссии, являются залогом достижения новых успехов и открывают новый, обнадеживающий этап на второй полувековой период нашей Конвенции.

Дамы и господа !

Разрешите мне сердечно приветствовать на нашем торжественном заседании представителей Правительства Венгерской Республики - страны местопребывания Дунайской Комиссии: Министра транспорта, связи и водного хозяйства г-на Кароя ЛОТЦА и Государственного секретаря Министерства иностранных дел г-на Яноша ГЁРЁГА.

Мы горячо приветствуем руководителей правительственные делегаций стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран:

- Австрийской Республики - г-на Ганнеса ПОРИАСА, Чрезвычайного и Полномочного Посла Австрийской Республики в Венгерской Республике и Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии;
- Республики Болгарии - г-на Христо ХАЛАЧЕВА, Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Болгарии в Венгерской Республике и Представителя Республики Болгарии в Дунайской Комиссии;
- Венгерской Республики - г-на Кароя ЛОТЦА, Министра транспорта, связи и водного хозяйства;
- Российской Федерации - г-на Феликса Петровича БОГДАНОВА, Чрезвычайного и Полномочного Посла Российской Федерации в Венгерской Республике и Представителя Российской Федерации в Дунайской Комиссии;
- Румынии - г-жу Диане ВАНЧА, Государственного секретаря Министерства транспорта;
- Словацкой Республики - г-на Яна ЯСОВСКОГО, Министра транспорта, почты и телекоммуникаций;

- Украины - г-на Ореста Дмитриевича КЛИМПУША, Чрезвычайного и Полномочного Посла Украины в Венгерской Республике и Представителя Украины в Дунайской Комиссии;
- Союзной Республики Югославии - г-на Балшу ШПАДИЕРА, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союзной Республики Югославии в Венгерской Республике;
- Федеративной Республики Германии - г-на Герхарда ФУЛЬДУ, Заместителя начальника департамента Министерства иностранных дел;
- Республики Молдовы - г-на Иона КЭПЭЦИНЭ, Заместителя Министра иностранных дел;
- Республики Хорватии - г-на Желько ЛУЖАВЕЦА, Министра судоходства, транспорта и связи.

Мне доставляет большое удовольствие приветствовать находящихся в зале заместителей Представителей, членов делегаций стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран, а также представителей Речной администрации Низовьев Дуная.

Я также приветствую членов дипломатического корпуса и его дуайена, Его Превосходительство Карла Йозефа РАУБЕРА, апостольского нунция, Чрезвычайного и Полномочного Посла Ватикана в Венгерской Республике.

Мы рады приветствовать представителей международных организаций, с которыми сотрудничает Дунайская Комиссия, в частности:

- г-на Капеля ФЕРРЕРА - директора Транспортного отдела Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций;

- г-на Герхарда ФУЛЬДУ - Президента Центральной комиссии судоходства по Рейну;
- г-на Мишеля ЖАРРО - заместителя Генерального секретаря Всемирной метеорологической организации;
- г-на Шарля Ван БЕГИНА - Генерального секретаря Постоянной международной ассоциации конгрессов по судоходству;
- г-на Ганса Петера МАРТИНА - Секретаря рабочей группы по внутреннему водному транспорту Западноевропейского союза промышленных и торговых палат регионов Рейна, Роны и Дуная;
- представителей других международных организаций.

Мне приятно приветствовать также представителей национальных организаций и дунайских пароходств.

Уважаемые дамы и господа !

Позвольте мне объявить торжественное заседание Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященное 50-ой годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, открытым.



Г-н Янош ГЁРЁГ

Государственный секретарь
Министерства иностранных дел
Венгерской Республики

Уважаемая госпожа Председатель!
Господа Министры!
Дамы и господа!

Мне представлена большая честь передать вам обращение правительства Венгерской Республики, страны местопребывания Дунайской Комиссии, к участникам торжественного заседания, организованного по случаю 50-летия подписания Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Венгерское правительство считает особой честью тот факт, что местопребыванием Дунайской Комиссии - этой известной, авторитетной организации - уже 44 года является Будапешт. Правительство всегда придавало большое значение созданию хороших условий для деятельности вашей Комиссии. Импозантное здание, предоставленное Комиссии в дипломатическом районе Будапешта, обеспечило достойные условия для работы сотрудников и служащих организации. Мы постоянно стремимся к тому, чтобы принципы, изложенные в соглашении о местопребывании и в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии, полностью претворялись в жизнь. Мы сделаем всё возможное, чтобы в будущем предпочтительные финансовые условия, благодаря которым до сих пор удавалось уменьшить расходы, выплачиваемые странами-членами на содержание организации, в результате дальнейших послаблений стали еще более благоприятными.

Дунай, вторая по протяжённости река Европы, на протяжении нескольких столетий один из наиболее важных водных путей, всегда был сокровищницей с точки зрения связей, сложившихся между народами, проживающими на его берегах. Еще с начала прошлого века заинтересованные

государства совместно решали вопросы использования реки. Вот почему мало найдётся международных организаций, у которых было бы столь богатое прошлое.

Естественно, в 1948 г., когда тогдашние придунайские государства подписали Конвенцию, на берегах Дуная доминировали иные политические и экономические условия. К сожалению, позднее десятилетия холодной войны и политической конфронтации также наложили свой отпечаток на деятельность Дунайской Комиссии. В особенности это отразилось в том, что одно из важнейших придунайских государств региона, Германия, не могла участвовать в работе Комиссии. Однако главные цели Конвенции, а именно "обеспечить свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами", актуальны и сегодня.

В течение почти десяти последних лет в Европе произошли значительные политические и экономические изменения, затронувшие прежде всего бассейн Дуная и несомненно означающие новый вызов для Дунайской Комиссии. Мы можем с удовлетворением отметить, что Комиссия всегда адекватно отвечала на вопросы, возникавшие в связи с новой ситуацией. Примером этого является то, что месяц назад в Будапеште были подписаны Протоколы о присоединении Федеративной Республики Германии, Республики Молдовы и Республики Хорватии к Конвенции о Дунае, и после про-

цедуры ратификации, которая, надеюсь, не слишком затянется, эти страны вскоре станут полноправными членами Дунайской Комиссии. Таким образом, ваше торжественное заседание проходит в период деятельности Дунайской Комиссии, который мы вправе назвать поистине историческим, так как спустя 50 лет скоро наступит момент, когда все придунайские страны с полным правом смогут участвовать в работе расширенной организации, состоящей, таким образом, из одиннадцати членов.

Нынешнее торжественное заседание, помимо обзора отмеченного успехами 50-летнего прошлого, естественно, дает нам возможность определить задачи на будущее. Дунайская Комиссия, как форум дунайского сотрудничества, является неотъемлемой частью общеевропейского сотруд-

ничества. Её значение выражается и в том, что после расширения состав стран-членов будет отражать политическое разнообразие континента.

Уважаемая госпожа Председатель!

Уважаемые господа Министры!

Дамы и господа!

Венгерское правительство с интересом изучит все идеи и инициативы относительно будущего дунайского сотрудничества, которые будут сформулированы вами в ходе торжественного заседания. Желаю всем вам успешной работы и приятного пребывания в Венгрии. Имею честь предложить вам и в будущем воспользоваться гостеприимством венгерского правительства при проведении ваших заседаний.



Г-н Феликс Петрович БОГДАНОВ Секретарь Дунайской Комиссии

Уважаемые господа министры!
Уважаемые господа Представители!
Уважаемые гости!
Дамы и господа!

В этом году исполняется 50 лет со дня подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае и начала деятельности Дунайской Комиссии.

Сегодня делегации стран-членов Комиссии, представители других придунайских стран, гости из ряда государств и международных организаций собрались вместе, чтобы торжественно отметить эту важную дату.

В мире нет второй такой реки, бассейн которой охватывал бы столько государств. Дунай именно в силу своего географического положения, большой роли, которую он играет как крупнейшая европейская транспортная артерия, важного экономического значения давно уже является предметом международных переговоров и соглашений.

В настоящее время основополагающим международно-правовым документом, регулирующим вопросы судоходства по этой международной реке, является Конвенция о режиме судоходства на Дунае. Она была подписана 18 августа 1948 г. в Белграде уполномоченными представителями Болгарии, Венгрии, Румынии, Советского Союза, Чехословакии, Украины и Югославии. 7 января 1960 г. к Конвенции присоединилась Австрия.

Белградская Конвенция определила те основные принципы, которые подписавшие ее страны признали целесообразным полу-

жить в основу нового режима судоходства на Дунае.

Основной задачей Конвенции, говорится в ее преамбуле, является обеспечение свободного судоходства на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами.

Согласно первой статье Конвенции, навигация на Дунае должна быть свободной и открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства в отношении портовых и навигационных сборов и условий торгового судоходства.

На основании Белградской Конвенции была создана Дунайская Комиссия, которая сегодня состоит из Представителей 8 государств - Австрии, Болгарии, Венгрии, России, Румынии, Словакии, Украины и Югославии.

Скоро наша семья пополнится новыми членами. После вступления в силу подписанных 26 марта 1998 г. Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г. и Протокола в связи с его подписанием, полноправными членами Комиссии станут еще 3 государства - Германия, Молдова и Хорватия.

Подписание этих протоколов стало знаменательным событием в развитии со-

трудничества на Дунае, результатом тех коренных перемен, которые в последние годы произошли в бассейне Дуная и в целом на нашем континенте.

Прошедшие полвека подтвердили жизненность Конвенции и ее важную роль в системе международно-правового регулирования на внутренних водных путях Европы. Дунайская Комиссия превратилась в важный форум европейского сотрудничества в области внутреннего судоходства.

Деятельность Комиссии в сложных условиях эмбарго является наглядным тому подтверждением. Несмотря на огромные трудности в период действия санкций против Югославии, значительные финансовые проблемы для стран-членов и самой Дунайской Комиссии, она по мере сил стремилась максимально облегчить то бремя, которое обрушилось на дунайское судоходство.

Переход на новые экономические отношения, осложненный в большинстве стран-членов Комиссии негативными последствиями санкций, отрицательно сказался на объемах перевозок по Дунаю. Тем не менее, дунайское судоходство начинает восстанавливаться и набирать силу.

В 1995 г. прирост объема перевезенных по Дунаю грузов составил 9,4 %, в 1996 г. - 18 %. Можно надеяться, что эта тенденция сохранится и в дальнейшем.

За период своего существования по сегодняшний день Дунайская Комиссия провела пятьдесят шесть очередных сессий, четыре внеочередных и три юбилейных сессии, на которых были приняты важные документы, главной целью которых было создание необходимых условий для обеспечения свободного судоходства по этой международной реке.

Начало было положено в 1951 г. разработкой Основных положений о плавании по Дунаю и созданием Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, на основе которых компетентные органы

придунайских стран разрабатывали и вводили в действие правила плавания для своих участков реки.

Основные положения и рекомендации по их применению компетентными органами придунайских государств стали главными документами в вопросах регулирования дунайского судоходства и обеспечения безопасности плавания судов. Именно поэтому Комиссия постоянно следит за тем, чтобы эти документы отвечали современным требованиям.

В 1967 г. и 1990 г. Комиссией были приняты новые редакции Основных положений, разработанные с учетом Европейских правил судоходства по внутренним водным путям.

Одновременно Дунайская Комиссия совершенствовала систему навигационной обстановки. Взамен устаревших и не соглашающихся между собой систем ограждения фарватера на Дунае была создана единая система, включающая в себя береговые и плавучие сигнальные знаки. Сегодня эта система базируется на системе сигнализации европейских водных путей, принятой в рамках Европейской Экономической Комиссии ООН.

Для обеспечения плавания судов в условиях ограниченной видимости, а также ночью, Комиссией были разработаны и приняты Рекомендации по основным техническим параметрам радиолокационных станций судов, плавающих по Дунаю, и Рекомендации по оптимальным типам радиолокационных отражателей и их установке на знаках навигационной путевой обстановки на Дунае.

Сегодня разработанная и внедренная по инициативе Комиссии система радиосвязи на метровых волнах является на Дунае одним из важнейших средств оперативного управления флотом и обеспечения безопасности судоходства.

Одновременно Комиссией проводится большая работа по развитию и внедрению в

судоходстве на Дунае современных средств радиосвязи с использованием системы ИНМАРСАТ и других систем.

Одной из главных задач Комиссии в области гидротехнических вопросов является составление общего Плана основных работ на Дунае. С этой целью были поэтапно разработаны и приняты Рекомендации по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, а также Рекомендации по установлению единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня воды на Дунае.

Большая протяженность судоходной части Дуная, сложный гидрологический режим и неодинаковые навигационные условия на различных участках реки потребовали выработки гибкой многоступенчатой системы установления габаритов фарватера. Эта система и сегодня успешно служит улучшению судоходных условий, а проблемы, существующие пока в этой области, связаны с экономическими трудностями, с которыми столкнулись в последние годы многие придунайские страны.

Из 29 гидроузлов, предусмотренных Планом основных работ, уже построено 17. В 1998 г. планируется завершить строительство еще одного гидроузла на австрийском участке в районе Вены.

Основной задачей Комиссии в области гидрометеорологии является обеспечение судоходства гидрологическими и гидрометеорологическими данными и прогнозами.

С этой целью был разработан и принят ряд рекомендаций. Так, в 1997 г. взамен ранее действовавших были приняты Рекомендации по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией, включающие более широкий круг вопросов. Регулярно издаются Гидрологические ежегодники Дуная, а каждые 10 лет - Гидрологические справочники Дуная.

Важной задачей Комиссии в деле обеспечения свободы судоходства на Дунае яв-

ляется унификация правил речного, таможенного и санитарного надзора. В 1951 г. были приняты Правила речного надзора на Дунае, в соответствии с которыми в придунайских странах созданы и в настоящее время действуют органы речного надзора. Позднее эти Правила были дополнены новыми положениями, способствующими повышению эффективности работы этих органов.

Дунайской Комиссией были приняты также Рекомендации по унификации правил таможенного надзора, Рекомендации по унификации правил санитарного надзора и Рекомендации по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора.

В 1986 г. Комиссия приняла Рекомендации по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства. В них впервые были оговорены минимальные нормы, при которых с соблюдением ряда условий допускался сброс в Дунай отработанных вод с судов.

С открытием в 1992 г. канала Майн - Дунай и появлением на Дунае большого числа речных судов из рейнского бассейна перед странами-членами стала задача выработать согласованные технические предписания для судов и правила выдачи удостоверений судоводителей для плавания по Дунаю.

На основании соответствующих рекомендаций, разработанных в рамках Европейской Экономической Комиссии ООН и с учетом правил, действующих на Рейне, Комиссия в 1992 г. приняла Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания, а в 1995 г. - Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю. Для согласования действующих на Дунае требований к судоводителям с аналогичными положениями, действующими на Рейне, Дунайская Комиссия одновременно приняла Рекомендации о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора.

Придавая важное значение вопросам перевозки опасных грузов, в 1995 г. Комиссия приняла Правила перевозки опасных грузов по Дунаю, решив в то же время, что нормативная часть этих правил будет полностью соответствовать европейским предписаниям.

Комиссия ведет постоянную работу по статистике судоходства по Дунаю, собирает, изучает и обобщает большой объем данных, представляемых придунайскими странами, издает статистические ежегодники, справочники и другие информационные материалы.

Ежегодно Комиссия публикует Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае, куда входит большой объем полезных сведений по навигационной обстановке, регуляционным работам, ледовым явлениям, глубинам на лимитирующих перекатах и другие данные.

К числу основных навигационных пособий относятся Лоцманские карты реки Дунай, Километровник реки Дунай, Справочник судоводителя, Лоция реки Дунай и Альбом мостов на Дунае.

Дунайская Комиссия публикует значительное количество других материалов, которые направляются всем странам-членам Комиссии, а также международным организациям.

Проблемы, связанные с судоходством по Дунаю, в рамках Комиссии изучаются в тесном сотрудничестве с другими международными организациями.

Это сотрудничество основано на специальном постановлении, в котором определен круг вопросов, представляющих интерес для Комиссии, а также перечень международных организаций, контакты с которыми Дунайская Комиссия поддерживает на регулярной основе.

Комиссии предоставлен консультативный статус в Европейской Экономической Комиссии ООН.

Сотрудники Секретариата регулярно участвуют в заседаниях Комитета по внутреннему транспорту Европейской Экономической Комиссии ООН, Основной рабочей группы по внутреннему водному транспорту, а также рабочих групп по правилам плавания, техническим предписаниям, перевозкам опасных грузов и таможенным вопросам,

Дунайская Комиссия имеет соглашение о сотрудничестве с Международной морской организацией, является членом Постоянной международной ассоциации конгрессов по судоходству.

После открытия канала Майн-Дунай значительно активизировалось сотрудничество между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну, которое базируется на соглашении от 1976 г.

Целью этого сотрудничества является унификация основных нормативных документов, принятых в рамках двух Комиссий и регулирующих вопросы судоходства по Рейну и Дунаю, таких как Правила плавания, Технические предписания для судов, Технические требования, касающиеся судовых радиолокационных станций, Правила выдачи удостоверений судоводителей, Правила радиосвязи и другие.

С целью устранения различий в правовых режимах судоходства на внутренних водных путях Европы Дунайская Комиссия участвовала в разработке Европейского соглашения о социальному обеспечении работников водного транспорта, занятых на внутренних водных путях. В соответствии с положением этого Соглашения Секретариат Административного центра по социальному обеспечению европейских работников водного транспорта формируется на базе секретариатов Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской Комиссии.

Дунайская Комиссия совместно с Центральной комиссией судоходства по Рейну и Европейской Экономической Комиссией ООН активно участвует также в деятельно-

сти Подготовительного комитета по выработке Конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям.

Комиссия поддерживает регулярные контакты и обменивается документами с рядом других межправительственных и неправительственных организаций, занимающихся вопросами внутреннего транспорта.

В период действия эмбарго против Югославии Дунайская Комиссия взаимодействовала в вопросах обеспечения нейтрального транзита через Югославию с Комитетом по санкциям Совета Безопасности ООН, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и Европейским Союзом.

Дунайская Комиссия активно сотрудничает с Конференцией директоров дунайских пароходств. Сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии регулярно принимали участие в ее работе, что способствовало подготовке и принятию ряда документов в рамках этой организации.

Сегодня, когда отмечается пятидесятилетний юбилей Конвенции о режиме судоходства на Дунае, мы можем с удовлетворением отметить, что международный престиж Дунайской Комиссии неизмеримо возрос.

Успешная деятельность Комиссии во многом определяется тесным сотрудничеством стран-членов нашей организации, компетентные органы которых прилагают большие усилия для выполнения Постановлений Комиссии и подготовки необходимых документов.

Для деятельности Дунайской Комиссии всегда был характерен дух взаимопонимания, взаимоуважения и стремления к поиску и принятию конструктивных решений.

Сегодня, когда мы стоим на пороге XXI века, перед дунайским судоходством открываются большие перспективы. Это требует интенсификации и повышения эффективности работы Дунайской Комиссии. Главной задачей является способствование созда-

нию единой системы водных путей Европы, ускорение унификации документов, регулирующих их использование и сближающих их правовые режимы, что в конечном итоге должно содействовать дальнейшему развитию судоходства.

Хочется надеяться, что и в XXI веке Дунай будет играть достойную роль в расширении и активизации экономических и культурных связей как между странами-членами Комиссии, так и между всеми государствами нашего континента в интересах полнокровного общения между европейскими народами.

Хотелось бы выразить уверенность, что страны, участвующие в работе Дунайской Комиссии, и их компетентные органы, благодаря плодотворному сотрудничеству будут и впредь вносить свой вклад в достижение этих благородных целей.

Вот уже более 40 лет Дунайская Комиссия пользуется гостеприимством Венгерской Республики, предоставившей нашей международной организации возможность разместить свою штаб-квартиру в одном из красивейших городов Европы - Будапеште.

Особо хотел бы выразить нашу глубокую благодарность Правительству Венгерской Республики и всем венгерским организациям, с которыми связана Дунайская Комиссия, за гостеприимство и создание хороших условий для работы.

Говоря о деятельности Дунайской Комиссии, хотел бы отметить также большую работу, которую проводит Секретариат Дунайской Комиссии и все его сотрудники, способствуя решению тех разносторонних и важных задач, которые стоят перед Комиссией.

Уважаемые дамы и господа!

Сегодня в зале находятся многие из тех, кто способствовал развитию дунайского судоходства и внёс личный вклад в улучшение судоходных условий на Дунае, кто многие годы участвовал в работе Комиссии. Мы отаем им дань уважения и

признательности за их работу и желаем крепкого здоровья и новых успехов во всех их делах.

В наше время, когда в Европе происходят столь значительные политические и экономические изменения, роль и значение дунайской водной магистрали в укреплении экономических и культурных связей стран-членов Комиссии между собой и с другими странами еще возрастает.

В этих условиях перед Дунайской Комиссией встают новые сложные задачи - превратить Дунай в важную европейскую транспортную артерию и полностью интегрировать его в единую сеть европейских внутренних водных путей международного значения.

Позвольте выразить надежду, что Дунайская Комиссия успешно справится с этими задачами.



Г-н Ганнес ПОРИАС

*Чрезвычайный и Полномочный Посол
Австрийской Республики в Венгерской Республике,
Представитель Австрийской Республики
в Дунайской Комиссии*

Уважаемые господа Министры!
Уважаемая госпожа Председатель!
Ваши Превосходительства!
Дамы и господа !

Австрия горда и счастлива тем, что она может сегодня принять участие в торжествах по случаю 50-летия Белградской Конвенции. Несмотря на то, что наша страна присоединилась к ней только в 1960 г., с самого начала она делала все возможное для того, чтобы активно способствовать работе Комиссии либо через своих представителей, участвовавших в работе сессии, либо через своих граждан - бывших или нынешних членов Секретариата.

За полвека своего существования наша организация проявила высокий уровень приспособляемости. В своей деятельности она всегда могла выйти за рамки политических и экономических систем. Даже в тяжелые времена ей удавалось сохранить профессиональные и личные контакты. Таким образом, Дунайская Комиссия могла эффективно и весомо способствовать сотрудничеству в дунайском регионе.

С учетом вышеизложенных соображений и пользуясь этим торжественным моментом, Австрия хотела бы выразить горячую благодарность всем своим партнерам за прекрасное сотрудничество в течение прошедших десятилетий. Мы хотели бы также выразить нашу признательность Югославии, депозитарию Конвенции, и Венгрии, стране местопребывания нашей организации, которая сегодня предоставила нам возможность отметить эту годовщину в таких прекрасных условиях.

С точки зрения обеспечения отличной работы нашей организации, нам кажется знаменательным тот факт, что именно в год ее юбилея открываются новые перспективы для будущего.

Прежде всего, мы приветствуем тот факт, что 26 марта стало возможным подписание протокола, знаменующего присоединение трех новых членов: Федеративной Республики Германии, Республики Хорватии и Республики Молдова. Мы горячо приветствуем наших новых партнеров. Надеемся, что процедуры ратификации будут закончены как можно скорее, и в ближайшее время можно будет приступить к совместной работе в рамках расширенной Комиссии, в ее новой структуре. Мы убеждены, что эта работа придаст новый импульс, новое содержание и новый динамизм в осуществлении наших общих целей.

Сегодня наша организация должна найти ориентиры в международной обстановке, когда все большее количество институтов занимается проблемами Дуная. Для того, чтобы Дунайская Комиссия смогла сохранить свою позицию как центр деятельности, связанной с дунайским регионом, она должна подумать о более эффективной структуре, отвечающей вызовам будущего.

Австрия рада тому, что все больше стран проявляют интерес к сотрудничеству с Дунайской Комиссией. Следовательно,

весьма важно, на наш взгляд, как можно скорее установить соответствующие рамки. Такое развитие событий, по нашему мнению, дало бы возможность для расширения конечных целей Комиссии.

Я имел в виду именно эти аспекты, когда только что говорил о том, что мы от все-

го сердца поздравляем с 50-летием нашей организации. Благодаря Вашей отличной работе в качестве Председателя, мы очень рады, уважаемая госпожа Председатель, что наши совместные празднования проводятся под Вашим руководством.



Г-н Христо ХАЛАЧЕВ

Чрезвычайный и Полномочный Посол
Республики Болгарии в Венгерской Республике,
Представитель Республики
Болгарии в Дунайской Комиссии

Уважаемая госпожа Председатель!

Позвольте мне зачитать приветственный адрес Министра транспорта Республики Болгарии господина Вильгельма Крауса к участникам Юбилейной сессии Дунайской Комиссии.

*"Уважаемая госпожа Председатель,
уважаемые господа Министры,
уважаемые господа Представители,
дамы и господа, делегаты!"*

От имени Правительства Республики Болгарии и от себя лично самым сердечным образом приветствую всех участников Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной 50-летию подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

В качестве составной части международной сети внутренних водных путей Европы река Дунай создает условия для развития обширных экономических и культурных связей между всеми европейскими странами, играет и впредь будет играть важную роль в их экономическом и культурном сближении в рамках будущей объединенной Европы.

История судоходства на реке отражает вечное стремление всех придунайских стран к созданию лучших условий для свободного судоходства. Этот принцип лежит в основе Конвенции, подписанной в 1948 году в Белграде.

Истекший пятидесятилетний период применения Конвенции подтвердил, что она является единственным инструментом для обеспечения режима судоходства по реке Дунай. На основе этого документа можно создавать и развивать новые международные правовые нормы для его совершенствования и гармонизации на основе европейских стандартов.

Болгария придает первостепенное значение деятельности Дунайской Комиссии и вносит свой вклад в выполнение ее основных задач. Предложения и разработки болгарских экспертов способствуют улучшению условий судоходства и его правовой регламентации. Комpetентные органы и организации нашей страны прилагали все усилия для проведения мероприятий по поддержанию болгарского участка судоходного пути в хорошем состоянии, в соответствии с требованиями правил и рекомендаций Комиссии.

Наша страна дает высокую оценку результатам деятельности Комиссии, которые стали возможными только благодаря совместным усилиям и плодотворному сотрудничеству всех стран-членов Комиссии.

В этом юбилейном году Дунайская Комиссия стоит на пороге нового исторического этапа своего развития. Ближайшее присоединение Федеративной Республики Германии, Республики Молдо-

и Республики Хорватии к Комиссии повысит ее роль и ответственность, приведет к расширению ее компетенции и к возрастанию требований к ее работе. Значение реки Дунай как важного водного пути в рамках внутренних водных путей Европы будет непрерывно возрастать. Поэтому на пороге двадцати первого века вопросы, связанные с повышением эффективности Дунайской Комиссии, совершенствованием методов ее работы и организационной структуры на основе лучших образцов европейской практики приобретают особую актуальность. В скорейшем обновлении деятельности Дунайской Комиссии заинтересованы все страны-члены Комиссии.

Республика Болгария и впредь будет активно сотрудничать со всеми государствами-членами Дунайской Комиссии, со всеми заинтересованными государствами и организациями, с тем чтобы содействовать дальнейшему совершенствованию

и активизации деятельности Комиссии. Мы готовы вносить свой вклад в развитие двустороннего и многостороннего сотрудничества не только со странами-участницами Конвенции, но и с теми государствами, с которыми нас связывает канал Рейн-Майн-Дунай.

Республика Болгария рассматривает возможности, которые открываются с развитием судоходства по внутренним водным путям Европы, как часть общих процессов интеграции, происходящих в нашей большой европейской семье.

Позвольте мне в заключение пожелать новых больших успехов Дунайской Комиссии в ее дальнейшей деятельности.

Вильгельм Краус

**Министр транспорта
Республики Болгарии".**



Г-н Карой ЛОТЦ

*Министр транспорта, связи
и водного хозяйства Венгерской Республики*

Уважаемая госпожа Председатель!
Господа Министры!
Господа Послы!
Дамы и господа!

Подписание в 1948 г. Белградской Конвенции о едином режиме судоходства на Дунае было важным событием в истории венгерского транспорта и 50 лет тому назад. Как известно, Венгрия, как одна из стран, не имеющих прямого выхода к морю, а также как в основном транзитная страна по своему расположению, осознавшая важность транспортных вопросов в данном регионе Европы, уже в середине прошлого века была пионером в использовании с точки зрения развития торговых отношений возможностей, предоставляемых Дунайем, для создания водного пути, который действительно можно было бы использовать.

Одному из самых выдающихся деятелей Центральной Европы прошлого века, графу Иштвану Сечени, много сделавшему для развития венгерского транспорта, принадлежит неоценимая заслуга в том, что дунайское судоходство от Вены до Черного моря стало одной из важных "артерий" в развитии экономического "кровообращения".

Придунайские страны вместе пережили исторические этапы, о которых шла речь в докладе Секретаря, и после второй мировой войны в едином волеизъявлении приняли Белградскую Конвенцию, которая вновь установила единые рамки дунайского судоходства.

Когда парламент Венгерской Республики принял решение о введении в действие Конвенции, как венгерского законоположения, в качестве закона XII от 1949 г., он тем

самым выразил однозначную и непреклонную волю со своей стороны обеспечивать и соблюдать в рамках венгерской транспортной системы условия свободного и беспрепятственного внутреннего судоходства.

Подписанное в 1963 г. соглашение о местопребывании Комиссии зафиксировало тот, с точки зрения Венгрии, особенно приятный факт, что местопребыванием крупнейшей речной комиссии Европы стал Будапешт. Этот выбор также таил в себе возможность того, что и профессиональная деятельность, и дипломатическое влияние Комиссии окажут благоприятное воздействие на Венгрию и в особенности на венгерский транспорт.

В течение последних десятилетий мы с удовольствием убедились в том, что эти ожидания оказались оправданными, и что Дунайская Комиссия, выполняя свои профессиональные задачи и играя свою дипломатическую роль, разработала и осуществила в этой чрезвычайно неоднородной сфере интересов принципы, директивы и рекомендации, полностью отвечающие требованиям времени. Кроме того, как центр придунайских стран по вопросам судоходства, Комиссия стимулировала профессиональное развитие венгерского судоходства и оказала решающее влияние на деятельность венгерских судоходных органов.

Значительный политический и экономический поворот 1989-1990 гг., в результате которого разделение Европы на две части прекратило свое существование, в

в этом регионе вызвал к жизни политические ожидания и предпосылки; затем, с открытием канала Майн-Дунай осенью 1992 г., стали реальностью экономические и объективные условия, необходимые для того, чтобы работающие до сих пор изолированно друг от друга две большие речные системы в Европе, системы водных путей Рейна и Дуная, были объединены в единую систему внутреннего плавания, с возможностью развития плодотворного сотрудничества с другой речной системой Европы, системой водных путей реки Волги.

Новые положения и новые требования эпохи бросают речным комиссиям вызов, требующий решительных и согласованных действий по гармонизации двух судоходных систем, установлению единого подхода в конкуренции с другими видами транспорта и - последнее, но не менее важное - по скорочинированному развитию этого транспортного коридора большого значения.

Представители венгерского транспорта высоко оценивают прежние последовательные устремления Комиссии, в результате которых были достигнуты и сохранены единый режим судоходства на Дунае, а также единый уровень безопасности плавания, и которые привели к тому, что после кропотливой работы были установлены соответствующие требованиям времени параметры, касающиеся технического развития водного пути, в виде единых планов и рекомендаций. Однако в изменившихся обстоятельствах прежние технологии, используемые в судоходстве, и повышенное внимание к вопросам защиты окружающей среды сделали неизбежной конфронтацию между прежними широкомасштабными планами и устойчивым развитием. Это касается в особенности транзитных стран, на участке которых следовало бы провести большие работы по регулированию, означающие в то же время вмешательство в природу.

В условиях развертывающейся демократии в этих странах а, следовательно, и в Венгрии, дальнейшее регулирование Дуная - реки, обеспечивающей страну питьевыми

ресурсами, - можно будет осуществить на основе общественного согласия только после многостороннего и тяжелого процесса согласования. Как известно, представители венгерского транспорта уже с 1990 г. работают над этим весьма сложным соглашением, и этот процесс продолжается и в наши дни, до получения окончательной оценки исследований по устранению ущерба, нанесенному окружающей среде.

Известно, что широкое использование видов судоходства, что более благоприятно с точки зрения окружающей среды и энергосбережения - это уже общепринятая цель транспортной политики в странах региона. Известно и то, что для повышения роли судоходства в перевозках и в распределении труда, необходимо устраниТЬ узкие места, не отвечающие требованиям европейской классификации судоходных водных путей, как на баварском участке Дуная, так и на совместном словацко-венгерском участке, а также на значительной части Нижнего Дуная. Нам известно, что многолетняя медлительность в решении этого вопроса препятствует лучшему использованию преимуществ внутреннего судоходства, точно так же, как и длившаяся почти шесть лет подобная дискуссия замедлила работы по завершению одного из крупнейших проектов века - канала Майн-Дунай. Однако я считаю, что достижение общественного согласия и удовлетворение требований устойчивого развития - это обязательства, которые невозможно игнорировать даже в интересах принятия важных решений, касающихся транспортной политики.

Все стремления Венгрии, и в частности представителей венгерского транспорта, направлены на то, чтобы после достижения необходимого согласия и без ущерба для окружающей среды Венгрия со своей стороны также могла обеспечить пропускную способность судоходства, соответствующую техническим параметрам ЕЭК ООН. Беспрепятственное, свободное и в основном экономически выгодное судоходство - это общая цель, предполагающая новый тип

сотрудничества между странами региона и значительную помошь со стороны кругов, заинтересованных в открытии восточных рынков Западной Европы.

Белградская Конвенция, как основополагающий документ, даже в своей нынешней форме дает возможность и указывает путь совместного распределения обязанностей на участках Дуная, на которых, имея в виду потребности движения, необходимо проводить регуляционные работы, превышающие возможности отдельных стран.

Вот почему, на мой взгляд, одна из наиболее важных задач Дунайской Комиссии в будущем заключается в том, чтобы пересмотрев свои рекомендации, заложить основу для координированного развития водного пути и, обеспечивая международное управление совместными проектами, содействовать их совместному финансированию.

Это, помимо всего прочего, большой вызов, на который, продолжая свои традиции, но и существенно обновляясь, Дунайской Комиссии придётся отвечать на рубеже тысячелетия, а также в течение следующих десятилетий.

Страны региона, а среди них и Венгрию, особенно радует то, что Дунайская Комиссия смогла готовиться к 50-летию с участием всех заинтересованных стран. С подписанием в прошлом месяце Протокола о присоединении были созданы предпосылки для того, чтобы Дунайская Комиссия, объединяя усилия всех придунайских стран, смогла приступить к выполнению возросших задач.

Объединение усилий необходимо и ввиду того, что в процессе постепенного продвижения дунайского региона к Европейскому Союзу сама Комиссия должна отвечать новым требованиям, для того чтобы транспортный коридор VII, водный путь Рейн-Майн-Дунай, который является общеевропейским приоритетом, стал в один ряд с другими европейскими транспортными магистралями.

Мне хотелось бы упомянуть лишь о наиболее важных новых требованиях:

- после подписания в прошлом году Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения, стала возможной гармонизация намерений отдельных прибрежных стран в интересах осуществления координированного развития водного пути, а также разработка на основании этих согласованных намерений совместных проектов, которые могли бы поддерживать и Европейский Союз;
- постепенная гармонизация экономических условий перевозок по внутренним водным путям и правил безопасности перевозок, для того чтобы ни одна придунайская страна не осталась даже временно в накладе с точки зрения использования этой важной транспортной возможности;
- введение и применение единого подхода при контроле за охраной окружающей среды в судоходстве по внутренним водным путям с целью обеспечения однозначного толкования устойчивого развития;
- включение в дунайский режим важных связывающих несколько стран притоков, в первую очередь реки Тисса, и разработка согласованных положений, касающихся международных перевозок по этим притокам, с тем, чтобы система водных путей Дуная действительно стала транспортной сетью.

Комиссия и ее постоянный рабочий орган, Секретариат, частично уже подготовлены к выполнению этих новых задач в результате дипломатических переговоров, которые ведутся между заинтересованными странами уже три года. После предстоящего присоединения Германии, Молдовы и Хорватии расширенной таким образом группе стран, по моему мнению, скоро удастся успешно закончить процесс подготовки и

создать новый режим работы. Дунайская Комиссия, представляющая общие интересы уже одиннадцати стран, несомненно, имеет наилучшие шансы на то, чтобы успешно воплотить наши совместные стремления, и я желаю, чтобы по поводу следующей круглой годовщины, шестидесятилетия, можно было бы уже говорить о конкретных успехах и вместе со всеми речниками дунайского региона отметить значительные достижения Комиссии в судоходстве.

Уважаемая госпожа Председатель!

Господа Министры!

Господа Послы,

Дамы и господа!

Пятидесятилетний юбилей является одновременно и поворотным пунктом в ис-

тории, когда вместо того, чтобы оглядываться назад, мы можем смотреть в будущее, чтобы совместно создавать возможности XXI века. Я убеждён, что расширяющаяся и обновляющаяся Дунайская Комиссия является полноправным и ответственным хранителем развития внутреннего судоходства в будущем. Я со всей ответственностью могу обещать, что представители венгерского транспорта и в дальнейшем будут готовы к сотрудничеству, следя по нашему общему пути. Хотел бы пожелать Комиссии сил и как можно больше возможностей для совершенствования и успехов в осуществлении весьма важного процесса присоединения к Европе.



Г-н Юрий Александрович МИХАЙЛОВ
Заместитель Представителя Российской Федерации в Дунайской Комиссии

Уважаемая госпожа Председатель!
Уважаемые дамы и господа!

От имени Министерства транспорта Российской Федерации, Служб морского и речного флотов и от себя лично разрешите приветствовать всех участников торжественного заседания, посвященного 50-летию подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и огласить Приветственное послание Президента Российской Федерации.

(Зачитывает Послание. Фотокопия Послания прилагается к выступлению)

Уважаемые дамы и господа!

За истекший период государства - участники Конвенции активно сотрудничали в рамках Дунайской Комиссии, провели большую работу по обеспечению свободного судоходства на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами государств-участников Конвенции, а также в целях укрепления экономических и культурных связей между собой и с другими странами. Такая деятельность государств существенным образом способствовала укреплению стабильности в регионе и на европейском континенте в целом.

Дунайская Комиссия, созданная для наблюдения за выполнением положений Конвенции и решения конкретных вопросов, связанных с судоходством на Дунае, превратилась за прошедшие годы также в важный форум дунайского сотрудничества.

В Комиссии разработаны и изданы документы (правила плавания, рекомендации, предписания, карты, лоции и т.п.), без которых невозможно свободное плавание по реке. Установлена единая система навига-

ционной путевой обстановки на всем судоходном течении Дуная с учетом специфических условий отдельных участков, основных положений о плавании по Дунаю, координации данных гидрометеорологической службы.

Проведение эффективных мер, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера на всех участках Дуная, продолжает оставаться ключевым элементом в поддержании на должном уровне судоходства на Дунае.

Использование Дуная как судоходного пути представляет большие экономические выгоды для придунайских стран, заинтересованных в перевозках своих экспортно-импортных грузов по этой крупной водной магистрали Европы.

Соединение Дуная с другими водными системами Европы повышает роль дунайского водного пути в деле укрепления добрососедских отношений и экономического потенциала всех европейских стран.

Наша страна с давних времен имела устойчивые связи со всеми странами дунайского бассейна, особенно последние несколько десятилетий, когда наш флот регулярно доставлял железную руду и металлические окатыши в Венгрию, нефтепродукты в Болгарию, Югославию, Словакию, удобрения и металлопрокат в Австрию и Румынию и т.д.

Россия традиционно активно поддерживает меры, направленные на повышение навигационной безопасности судоходства, охрану окружающей среды и улучшение условий труда и быта моряков и речников.

Как представитель Министерства транспорта Российской Федерации хотел бы подтвердить, что Россия намерена и далее вносить конструктивный вклад в развитие судоходства на Дунае, использовать все свои возможности и влияние в международных кругах для того, чтобы судоходство на Дунае давало всем странам этого бассейна ощущимый экономический эффект.

Все большую роль играет развитие связей Дунайской Комиссии с другими международными организациями, прежде всего с Центральной комиссией судоходства по Рейну и Европейской Экономической Комиссией ООН в деле унификации правил и рекомендаций по различным вопросам судоходства. В этой связи особое значение приобретает деятельность Дунайской Комиссии по рассмотрению в рамках ЕЭК ООН документов, которые регулируют судоходство в единой системе европейских водных путей.

Юбилейная сессия проходит в обстановке завершения глубоких политических и экономических изменений в Европе. Дунайская Комиссия проявила себя в этих условиях достаточно устойчивым органом многостороннего сотрудничества. Особенно проявилась ее жизнеспособность в период югославского кризиса.

26 марта с.г. в Будапеште в штаб-квартире Дунайской Комиссии подписаны протоколы к Конвенции, решающие насущные, актуальные проблемы дунайского сотрудничества. Это знаменательное событие как нельзя лучше вписывается в юбилейные торжества и придает новый импульс работе Дунайской Комиссии.

Следует отметить эффективные усилия руководства Комиссии и лично Председателя госпожи Евы Митровой и Генерального Директора Секретариата господина Гельмута Штрассера по организации работы Комиссии, сохранению и развитию ее

традиций. Необходимо также выразить благодарность сотрудникам Секретариата за их плодотворную деятельность по достижению целей, стоящих перед Дунайской Комиссией.

Установившийся в Комиссии дух взаимопонимания является залогом того, что она и в будущем будет вносить весомый вклад в дело развития общеевропейского экономического сотрудничества.

Особое значение имеет вопрос о дальнейшем повышении международного авторитета Дунайской Комиссии. На наш взгляд, этому способствовало бы скорейшее окончательное решение вопросов присоединения к Конвенции (а следовательно - и к Дунайской Комиссии) трех новых членов и внесение необходимых изменений в структуру Секретариата Комиссии.

Хотел бы пожелать, чтобы наше сотрудничество и далее развивалось в достаточной степени активно и результативно, чтобы в практическом осуществлении положений Конвенции мы всегда находили приемлемые для всех стран-участниц решения.

Хотел бы воспользоваться случаем и пригласить вас, господа министры, а также уважаемые члены делегаций и руководители международных организаций принять участие в Международной Евро-Азиатской Конференции по транспорту, которая состоится 12-13 мая с.г. в С.-Петербурге с целью рассмотрения вопросов стыковки транспортных систем Востока и Запада.

В заключение позвольте мне преподнести Дунайской Комиссии в связи с ее 50-летием памятный подарок от Министерства транспорта Российской Федерации.

(Вручает Председателю Комиссии картину)



ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Юбилейной сессии Дунайской комиссии, посвященной 50-летию подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае

Уважаемые участники торжественного заседания Дунайской комиссии!

Сердечно приветствую Вас с 50-летием подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Дунай издавна называют рекой дружбы. И полвека назад, благодаря Конвенции, на этой реке для многих стран стало возможно свободное судоходство.

В Российской Федерации высоко оценивают как саму Конвенцию, так и деятельность Дунайской комиссии по рациональному использованию этой международной реки, расширению экономических связей между европейскими странами и укреплению в этом регионе международного сотрудничества. Известно, что достигнутые Комиссией хорошие результаты стали возможны благодаря усилиям всех придунайских стран.

Россия рассчитывает на то, что Дунайская комиссия и впредь будет эффективно работать, проводить линию на интенсификацию европейского сотрудничества в области речного судоходства.

Уверен, что наше взаимодействие на Дунае может и должно стать одним из важнейших факторов стабильности, сближения народов и стран Европы.

Желаю Дунайской комиссии больших успехов в деле развития общеевропейского экономического сотрудничества и улучшения добрососедских отношений на континенте!

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Борис Ельцин". A thin black line extends from the end of the signature towards the right edge of the page.

Б.Ельцин



Г-жа Диана Паула Корина ВАНЧА
Государственный секретарь
Министерства транспорта Румынии

Дамы и господа!
Дорогие коллеги!

Сегодня мы отмечаем юбилей одной из старейших международных организаций Европы.

Следует не только иметь в виду исторический масштаб этого события, но и, исходя из значения, которое придает ему уровень присутствующих на нем делегатов, следует говорить о компонентах, свидетельствующих о результатах деятельности Дунайской Комиссии.

"Солидность" Белградской Конвенции, как документа международного права, хорошо известна, однако надо признать, что в наши дни организация фактически во многом изменилась и что к этим изменениям следовало бы приспособить и регулирующий ее деятельность документ. Нам кажется, что имея в виду динамизм "дунайской жизни", необходимо, чтобы Комиссия сама стала более динамичной и более европейской.

В нашей организации положение членов тем более сложно, что, например, Германия и Австрия являются членами Европейского Союза, Венгрия официально признана одним из будущих членов, а Румыния и Болгария являются сильными кандидатами. Если добавить к этому двойст-

венное качество Германии как члена двух мощных речных комиссий Европы, то перед нами предстанет разнообразие проблем, с которыми в будущем столкнется Дунайская Комиссия.

Определение Дуная на европейском уровне как Коридора VII, одного из десяти общеевропейских транспортных коридоров, и непосредственная связь, которую обеспечивает Дунай между западной частью континента и общеевропейской транспортной зоной, примыкающей к бассейну Черного моря, приводят нас к выводу, что использование Дуная в качестве водного пути сулит огромные экономические выгоды придуайским странам, а также другим странам, заинтересованным в перевозках по этой крупной речной магистрали.

По нашему мнению, нынешняя годовщина дает нам право утверждать, что перспективы, которые открываются благодаря направлениям и тенденциям европейской и международной политики конца XX века, должны положительно повлиять на развитие этой международной организации, которая должна, следуя традиции, стать современной организацией и в то же время остаться нашим общим форумом.



Г-н Ян ЯСОВСКИ

Министр транспорта, почты и
телекоммуникаций Словацкой Республики

Уважаемая госпожа Председатель!
Уважаемое торжественное собрание!
Уважаемые дамы и господа!

18 августа 1998-го года исполнится 50 лет с момента подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Этот акт состоялся в Белграде. Представители Болгарии, Румынии, Советского Союза, Украины, Венгрии, Чехословакии и Югославии подписали Конвенцию, и на её основе была создана Дунайская Комиссия, которой было поручено следить за выполнением положений этой Конвенции.

Уважаемые дамы и господа!

Позвольте мне дать высокую оценку усилиям и результатам работы, проделанной Дунайской Комиссией вместе с придунайскими государствами с целью обеспечения оптимальных условий судоходства на Дунае, главным образом - безопасности судоходства и высокого качества водного пути. Одновременно мне хотелось бы отметить положительные результаты работы, достигнутые в области гармонизации юридических и технических правил и стандартов, квалификационных требований к экипажу, а также в области применения новых методов судовождения на Дунае с учётом условий судоходства на других водных путях, которые стали доступными после открытия водной магистрали Дунай - Майн - Рейн.

Дунай - это международная река, которая соединяет между собой прибрежные страны с различными государственными и экономическими системами, что придает еще большее значение достигнутым результатам работы.

25 сентября 1992 года был введен в эксплуатацию канал Майн - Дунай, благодаря чему роль Дуная и значение Дунайской Комиссии, бесспорно, еще больше возросли. Используя это судоходное соединение, у рейнских судов появилась новая возможность продолжить свой рейс непосредственно в порты дунайского бассейна, а у дунайских судов - в порты рейнского бассейна.

На Третьей Общеевропейской конференции министров транспорта, состоявшейся в июне 1997 года в Хельсинки, Словацкая Республика присоединилась к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения.

В настоящее время продолжается интенсивный поиск возможности соединения реки Дунай на нашей территории с другими водными путями международного значения, например, с реками Одер и Эльба. При этом нами используются также результаты работы Группы экспертов Европейской Экономической Комиссии ООН, где обсуждаются и согласовываются со всеми заинтересованными странами вопросы, касающиеся подготовки и реализации соединения Дунай - Одер - Эльба.

Развитию судоходства на Дунае в немалой мере способствует строительство системы гидротехнических сооружений, которые коренным образом улучшают судоходные условия. После завершения постройки гидроузла Габчиково, которое является верхней частью совместного гидротехнического комплекса Габчиково-

Надьмарош, вместо перекатного участка на части совместного словацко-венгерского участка Дуная с ограниченными габаритами фарватера на территории Словакии был создан новый глубоководный судоходный путь с оптимальными условиями судоходства.

Подписанием Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае 26 марта 1998 года в Будапеште были созданы предпосылки для того, чтобы после выполнения соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, Федеративная Республика Германия, Республика Молдова и Республика Хорватия стали полноправными членами Конвенции и, следовательно, Дунайской Комиссии, что будет в значительной мере содействовать развитию международного сотрудничества.

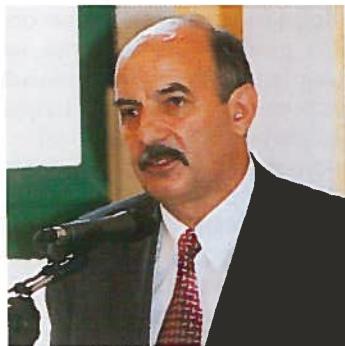
Режим судоходства на Дунае, созданный Конвенцией 50 лет тому назад, бесспорно содействовал не только расширению сотрудничества придунайских стран при обеспечении потребностей перевозок стран водным транспортом, но и более тесному сотрудничеству дунайских пароходств с целью максимального использования дунайского водного пути для перевозок грузов и пассажиров в транспортной системе этих государств.

Дунайская Комиссия, созданная на основе Конвенции о режиме судоходства на Дунае, внесла и вносит свой положительный вклад в осуществление основных целей Конвенции - создавать условия для обеспечения свободного и безопасного судоходства на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран. Цель этого многостороннего сотрудничества заключается в укреплении и расширении экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими государствами.

Уважаемые участники торжественного заседания!

Уважаемые дамы и господа!

В заключение разрешите мне заверить вас в том, что Словацкая Республика будет и впредь всесторонне поддерживать Дунайскую Комиссию и содействовать её работе с целью развития международного сотрудничества и мирного использования реки Дунай, которую в настоящее время уже можно считать крупнейшей международной водной магистралью.



Г-н Орест Дмитриевич КЛИМПУШ
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Украины в Венгерской Республике,
Представитель Украины
в Дунайской Комиссии

Уважаемая госпожа Председатель!
Уважаемые дамы и господа!

Мне выпала большая честь и одновременно доставляет огромное удовлетворение от имени Правительства Украины передать поздравления всем участникам Юбилейной сессии по случаю 50-летия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

50 лет назад успешно завершилась разработка одного из важных актов в области послевоенного урегулирования в Европе.

Заключение Белградской Конвенции создало благоприятные международно-правовые предпосылки и условия для обеспечения тесного сотрудничества придунайских стран в эффективном использовании Дуная - важнейшей транспортной европейской водной магистрали, на берегах которой сегодня находятся 10 суверенных государств.

Оглядываясь на прошедшие годы, анализируя деятельность Дунайской Комиссии, правомерно сделать вывод о том, что именно Белградская Конвенция 1948 года обеспечила свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей между ними и с другими странами. Об этом убедительно свидетельствуют данные, приведенные в докладе Секретаря Дунайской Комиссии г-на Богданова.

Прошедшие годы убедительно показали, что многочисленные сложные вопросы решались в духе взаимопонимания, равен-

ства и уважения друг к другу. Характер взаимодействия и взаимоотношений на Дунае в рамках Дунайской Комиссии, очевидно, стал одной из составляющих, определивших процессы, происходящие в современной Европе.

Несомненно, богатый опыт, накопленный Комиссией и установившийся в ней дух взаимопонимания, являются залогом того, что она и в будущем будет успешно работать над развитием общеевропейского экономического сотрудничества и улучшения добрососедских отношений в Европе.

Введение в строй канала Рейн-Майн-Дунай в 1992 году и расширение числа стран-участниц Дунайской Комиссии в этом году - это вехи нового этапа в жизни древнего Дуная. Присоединение к Комиссии в ближайшее время Германии, Молдовы и Хорватии завершит процесс объединения большой дунайской "семьи".

Сегодня можно подчеркнуть, что Дунай - важнейшая водная артерия Центральной Европы - соединил народы наших стран, содействовал экономическому, социальному и культурному развитию.

В то же время сотрудничество в рамках Дунайской Комиссии имеет важное политическое и экономическое значение для Украины.

Растут в последние годы объемы перевозок, осуществляемых на Дунае судоходными компаниями Украины - "Украинское Дунайское пароходство" и "Укрречфлот".

Развиваются перевозки и на линиях Дунай-Днепр, Дунай - порты Черного и Средиземного морей. Есть надежда, что новые условия вызовут к жизни и других новых конкурентоспособных перевозчиков из разных стран.

Сегодня мы должны рассматривать Дунай с точки зрения требований, предъявляемых к европейским транспортным коридорам. Таковым был признан Дунай в ходе Третьей Общеевропейской конференции министров транспорта. Тогда именно делегация Украины была инициатором и автором поправок, в результате которых был окончательно определён VII Дунайский транспортный коридор.

Говоря о VII транспортном коридоре, о будущем Дунайской Комиссии, необходимо ответить на один вопрос: насколько отвечает Белградская Конвенция, принятая 50 лет тому назад, сегодняшним геополитическим и экономическим реалиям в регионе. Нельзя не видеть, что назрела необходимость в совершенствовании работы самой Комиссии.

Украина рассматривает намеченные изменения в структуре Секретариата Дунайской Комиссии только как первый этап этой работы.

Наше время наряду со значительной интенсификацией деятельности Дунайской Комиссии в интересах всех придунайских и других стран и их народов требует установления однозначных, всем понятных критериев при возможном расширении Дунайской Комиссии. Исходя из уже упоминавшейся трансформации Дуная в трансъевропейский транспортный коридор, Украина готова предложить один из возможных вариантов.

И ещё один момент. Прошу извинить за отступление от привычной тематики, но учитывая, что Дунай является древним, большим, сложным и интересным естественным организмом, о котором всем нам хочется знать как можно больше, делегация Украины подготовила для всех делегаций книгу "Историческая биогеография Дуная". Один из авторов книги - академик Василий Шепа - находится среди нас. Мы уверены, что патриоты Дуная найдут в ней много интересного.

В заключение хочу выразить искреннюю признательность Председателю Комиссии - госпоже Митровой, Правительству Венгрии и Секретариату Дунайской Комиссии за безупречную организацию Юбилейной сессии, а всем участникам - пожелать доброго здоровья и дальнейших успехов на Дунае.



Г-н Балша ШПАДИЕР

Чрезвычайный и Полномочный Посол
Союзной Республики Югославии
в Венгерской Республике

Уважаемая госпожа Председатель!
Уважаемые Представители!
Дамы и господа!

Мне доставляет большое удовольствие возможность приветствовать вас сегодня от имени правительства Союзной Республики Югославии по случаю 50-летия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае в Белграде.

Пользуясь случаем, я хотел бы также приветствовать три новых государства-члена: Федеративную Республику Германию, Республику Хорватию и Республику Молдову. Я глубоко убежден, что их присоединение к Белградской Конвенции даст толчок в развитии доверия между странами региона и послужит стимулом для развития широкого и разностороннего сотрудничества во всех областях.

Подписание Дополнительных протоколов является вехой в истории Дунайской Комиссии - одной из старейших и наиболее престижных международных организаций.

Как вам известно, д-р Булаич, Заместитель Министра иностранных дел Югославии, 21 апреля от имени правительства Союзной Республики Югославии - депозитария Конвенции и Дополнительных протоколов - передал послам подписавших государств заверенные копии двух протоколов, открыв, таким образом, процесс ратификации, в результате которого создается законная база для сотрудничества всех стран региона в отношении режима судоходства на Дунае.

Принятие трех остальных придунайских государств в Комиссию происходит в пери-

од, когда сотрудничество в этом регионе приобретает новое значение и, развивая процесс интеграции, выходит за рамки первоначальных намерений основателей Конвенции 50 лет тому назад.

Несомненно, дунайское сотрудничество откроет новую главу в области торговли, финансов, культуры, защиты окружающей среды и т. д., поэтому необходимо осознать эти новые аспекты.

Придавая особое значение развитию Дуная как реки дружбы и плодотворного сотрудничества, Югославия считает очень важным продолжение работы Комитета по подготовке Дипломатической конференции, которая определит будущий масштаб Конвенции. В этой связи мы предложили, чтобы Белград стал хозяином следующего совещания Подготовительного комитета.

Ваше Превосходительство !

Усилиению проходящих в нашем регионе процессов в период общеевропейской интеграции способствует разнообразие населяющих его народов. Это придает Дунайской Комиссии характер настоящего общеевропейского форума, способствующего духу мира, дружбы и сотрудничества.

В заключение мне хотелось бы подчеркнуть, что Дунай будет истинным фактором стабильности и объединения и что этот дух принесет всем народам свои плоды.



Г-н Герхард ФУЛЬДА

Посол,
Заместитель начальника департамента
Министерства иностранных дел
Федеративной Республики Германии,
Президент Центральной комиссии
судоходства по Рейну

Ваши Превосходительства!
Дамы и господа!

Германия расположена на берегах двух крупнейших европейских рек - Рейна и Дуная. Сегодня мне выпала честь не только передать Вам поздравления Федерального правительства по случаю Вашего юбилея. Как президент Центральной комиссии по судоходству по Рейну я особенно рад от имени членов этой Комиссии, являющейся "старшей сестрой" Дунайской Комиссии, поздравить Вас с юбилеем.

Обе комиссии своим существованием обязаны Венскому конгрессу, который состоялся почти 190 лет назад и на котором было выдвинуто дальновидное, сегодня как никогда ранее актуальное требование обеспечить свободное судоходство на крупных европейских реках. Придунайские государства приступили к решению этой задачи с некоторой сдержанностью и вначале создали даже две комиссии по речному судоходству. Впоследствии на их основе возникли две комиссии, в которых хотя и не были представлены все прибрежные государства, зато в их состав вошли крупные европейские нации, придающие сегодня большое значение свободе судоходства во всей Европе.

Так было не всегда. Прошло много времени, пока Рейнская и Дунайская комиссии стали сотрудничать. Толчком к этому снова послужил Заключительный акт, на этот раз - Хельсинкский. По инициативе Ду-

найской Комиссии в 1975-1976 гг. была достигнута договоренность о сотрудничестве в технической области.

Но только после того, как оба речных бассейна были связаны каналом Майн-Дунай, и не в последнюю очередь благодаря неустанным усилиям Генерального Директора Штрассера, с 1990 г. наблюдается углубленное практическое сотрудничество. С тех пор полный доверия обмен информацией, опытом и мнениями стал чем-то само собой разумеющимся. Практическое сотрудничество двух комиссий в технической области опирается на солидный фундамент. Оно установлено на основе взаимного доверия. На этом фундаменте мы можем развивать сотрудничество дальше.

Однако более четко проявились и различия между двумя речными режимами: государства-члены Центральной комиссии судоходства по Рейну обязаны без изменений трансформировать решения Комиссии в национальное законодательство, в то время как решения Дунайской Комиссии имеют для государств-членов лишь рекомендательный характер. На Рейне существует единый судовой сертификат, в то время как на Дунае используются национальные, взаимно признаваемые судовые документы. Поэтому вопрос взаимного признания судовых документов порождает проблемы. Тут нужно найти решение, облегчающее получение необходимых документов одного

речного режима на основании документов другого. В связи с этим на Рейне существует своё судопроизводство по вопросам рейнского судоходства. На Дунае таковое отсутствует. Отрадно констатировать сотрудничество между двумя комиссиями в области устранения отходов и защиты окружающей среды в речном судоходстве. Здесь просматриваются контуры согласованных решений.

Наш взор обращен в будущее. Различные режимы судоходства уже не вписываются в картину объединяющейся Европы, а сегодня еще менее, чем во времена Венского конгресса. Трансъевропейские транспортные сети объединяются. Роль речных судоходных путей в общеевропейской транспортной концепции возрастает. Речное судоходство как вид транспорта, который перспективен с точки зрения потенциальных мощностей, себестоимости и экологических аспектов, заслуживает улучшения благоприятных рамочных условий. Справиться с такими задачами мы можем только сообща. Поэтому можно назвать счастливым то совпадение, что Германия отмечает с Вами этот юбилей не только как долголетний наблюдатель в Дунайской Комиссии, но и как придунайское государство.

Подписание документов о присоединении к Дунайской Конвенции месяц тому назад в Будапеште был сделан решающий шаг к тому, чтобы после, как мы надеемся, скорой ратификации Германия могла занять свое исконное место как полноправный член

Дунайской Комиссии по всему судоходному участку реки. Мы рады, что таким образом с момента присоединения Германии в этой богатой традициями Комиссии впервые после окончания Первой мировой войны будут сотрудничать все придунайские государства.

Я убежден, что шансы на гармонизацию речных режимов возросли. Германия, будучи прирейнским государством, будет участвовать в работе Дунайской Комиссии. Встречным образом мы ожидаем, что скоро придунайское государство Австрия будет сотрудничать в Центральной комиссии судоходства по Рейну. Помимо этого, наблюдается быстрое продвижение процесса интеграции в европейском контексте. Нашей целью должно быть повышение эффективности речного судоходства в Европе. Германия намерена активно содействовать этому.

Но Дунайская Комиссия тоже должна сейчас решительно использовать эти благоприятные рамочные условия и шансы, и, не теряя времени, приспособить свою будущую структуру и рабочие процедуры к решению этих задач.

Желаю всем нам мужества и дальновидности в решении этих задач, а также успехов в дальнейшем сотрудничестве на благо общеевропейского речного судоходства и, тем самым, на благо всех жителей дунайского региона.



Г-н Ион КЭПЭЦИНЭ
Заместитель Министра иностранных дел
Республики Молдова

Уважаемая госпожа Председатель!
Дамы и господа главы делегаций!
Ваши Превосходительства!

Позвольте мне присоединиться к тем, кто взял слово до меня, и выразить искреннюю и сердечную благодарность Секретариату Дунайской Комиссии и венгерским органам за теплый прием и отличные условия работы.

Мне доставляет большое удовольствие участвовать в работе Юбилейной сессии, где я имею честь быть уполномоченным представлять Республику Молдову, которая после подписания Дополнительных протоколов к Конвенции о режиме судоходства на Дунае 26 марта была принята в эту международную организацию. Пользуясь этим приятным случаем, разрешите мне от имени правительства Республики Молдовы выразить признательность Представителям стран-членов Дунайской Комиссии, Председателю и Секретариату за их добрую волю и за усилия, приложенные ими для подписания вышеупомянутых документов, после вступления в силу которых Республика Молдова станет полноправным членом Дунайской Комиссии. Я хотел бы заявить, что народ и правительство моей страны рассчитывают на такой же положительный подход государств-членов Дунайской Комиссии в отношении проведения внутригосударственных процедур, необходимых для скорейшего вступления в силу подписанных протоколов.

Пользуясь случаем, хотел бы поблагодарить Правительство Югославии, которое уже передало нам их заверенную копию.

Госпожа Председатель!

Я предполагаю, что не всем до конца понятно наше настойчивое стремление стать членом Дунайской Комиссии, тем более, что мы делаем лишь первые шаги в этой области сотрудничества. Ведь, кажется, есть и другие области, столь же важные, на которые должны были бы быть направлены наши усилия.

Принадлежность к сообществу придунайских государств и в особенности сотрудничество в рамках Дунайской Комиссии имеет для нас несколько значений. Речь идет не только о режиме судоходства на Дунае, - на реке, по которой едва начали плавать наши первые суда, и о терминале Джурджулешти, который окажет огромное влияние на экономику Республики Молдова. Мы крепко связаны с нашим прошлым, с историей моей страны, которая была прибрежным государством Дуная - крупнейшей реки Европы - и прибрежным государством Черного моря. Мы также высоко ценим и стараемся полностью использовать новые возможности сотрудничества, предоставленные различными органами и международными организациями, в том числе и Дунайской Комиссией.

Таким образом, мы смотрим на наше вступление в Дунайскую Комиссию как на мост между прошлым и будущим, как на возможность укрепиться в настоящем, как на признание нашей принадлежности к обществу европейских государств и одно-

временно как на подтверждение готовности этих государств также сотрудничать с Республикой Молдовой.

Продолжая ход этих мыслей, хотелось бы еще раз подчеркнуть, что мы будем стремиться к тому, что бы это сотрудничество расширялось, чтобы оно выходило за пределы чисто технической области, и там, где возможно, распространялось бы на экономическую, социальную и политическую области. Мы придерживаемся этой позиции и в рамках экономического сотрудничества в регионе Черного моря. Таким же образом нам видится, например, трехстороннее сотрудничество с соседними странами - Румынией и Украиной - в рамках которого будут созданы еврорегионы Верхний Прут, Нижний Дунай и зона свободной торговли Джурджулешти-Галац-Рени, что даст нам возможность сотрудничать также на политическом и на социальном уровне.

Я думаю, что области сотрудничества, о которых я только что говорил, можно было бы рассматривать под таким же углом зрения и в рамках Дунайской Комиссии - этой старейшей межправительственной организации дунайского региона, целью которой является укрепление связей придунайских государств между собой и с другими государствами. Кстати, Комиссия имеет уже богатый опыт в этой области, что представляет собой значительный капитал для ее государств-членов.

В перспективе можно было бы обсудить новые формы дунайского сотрудничества, такие как создание структур для урегулирования грузопотока по Дунаю, учреждение смешанных банков, зон свободной торговли и т.д. Другая эффективная возможность расширения сотрудничества в рамках Дунайской Комиссии - это принятие новых дунайских государств, которые в настоящее время участвуют в работе сессий в

качестве наблюдателей. В самом деле, у всех государств, как больших, так и малых, есть свой опыт, который может быть вкладом в общее дело международного сотрудничества по обеспечению мира, безопасности и процветания.

Уважаемое собрание!

Хорошо известно, что Дунай уже долгое время считается рекой дружбы, важнейшей европейской магистралью для сообщения по водному пути. В настоящее время Дунай - это не только транспортная магистраль, но и путь, способствующий развитию экономических, культурных, духовных связей между народами дунайского бассейна. Важную роль в этом смысле играет Дунайская Комиссия, которую мы рассматриваем как орган регионального сотрудничества. За всю ее многолетнюю деятельность она доказала свою жизнеспособность и готовность отвечать на различные вызовы, разрабатывать и применять разнообразные механизмы сотрудничества и находить решения возникающих проблем.

Мы приближаемся к концу века и к концу тысячелетия, когда часто подводят итоги. Юбилейная сессия - это хороший повод для того, чтобы пересмотреть деятельность Дунайской Комиссии. Я думаю, что новые члены этой организации, среди которых и моя страна, будут иметь возможность ознакомиться с выводами, сделанными на основе богатого опыта государств, уже долгое время работающих в рамках Дунайской Комиссии. Республика Молдова уделяет и будет уделять особое внимание судоходству на Дунае и сотрудничеству в дунайском регионе, и я хотел бы заверить вас, что она сделает все возможное для того, чтобы способствовать развитию и расширению связей между всеми государствами-участниками Конвенции.



Г-н Желько ЛУЖАВЕЦ
Министр судоходства, транспорта и связи
Республики Хорватии

Госпожа Председатель!
Уважаемые коллеги!
Дамы и господа!

Позвольте мне приветствовать всех делегатов и уважаемых гостей и сказать вам несколько слов.

Мне выпала особая честь присутствовать на торжественном заседании Дунайской Комиссии по поводу 50-летия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

От имени делегации Республики Хорватии хотел бы поздравить Дунайскую Комиссию с тем, что ее эффективная работа в значительной мере способствовала развитию судоходства на внутренних водных путях и защите окружающей среды.

Пользуясь случаем, я хотел бы поблагодарить Вас, госпожа Председатель, Генерального Директора г-на Г.Штрассера, Секретариат Дунайской Комиссии и всех Представителей стран-членов, оказавших поддержку Республике Хорватии в том, чтобы она могла стать членом Вашей организации.

Хорватия будет активно участвовать в работе Дунайской Комиссии для достижения целей, которые Комиссия поставила перед собой.

Именно в этом контексте Республика Хорватия приняла программу интенсивного развития внутренних водных путей. До конца текущего года все международные водные пути - Сава, Драва и Дунай - должны быть открыты для судоходства.

Скоро должно начаться осуществление одного из крупнейших проектов в области транспорта. Речь идет о строительстве канала Дунай-Сава, который значительно, примерно на 417 км сократил бы водный путь. После проведения этих работ условия судоходства на реках Сава и Драва достигнут уровня, соответствующего классу "IV".

Таким образом, путем комбинированных перевозок судно/железная дорога можно было бы не только обеспечить лучшую связь между придунайскими странами и Адриатическим морем, но и подключить хорватские судоходные предприятия к европейским перевозкам, что повлияло бы на создание лучшей европейской транспортной системы.

Надеемся, что в результате будущей работы Дунайской Комиссии удастся унифицировать правила, действующие в настоящее время на Рейне, Дунае и на других международных водных путях, устранив все препятствия судоходству и улучшив работу по обеспечению безопасности судоходства и защите окружающей среды.

В заключение разрешите мне еще раз поздравить вас с этим великим юбилеем и пожелать вам больших успехов в дальнейшей работе.



Г-н Толеутай Скакович СУЛЕЙМЕНОВ
Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики
Казахстан в Венгерской Республике

Уважаемые дамы и господа!
Уважаемый Президиум!

Прежде всего, позвольте мне от имени Республики Казахстан горячо приветствовать Юбилейную сессию Дунайской Комиссии, посвящённую 50-летию Белградской Конвенции, и пожелать Комиссии большой плодотворной работы.

Я хотел бы также приветствовать делегации Молдовы, Хорватии и Германии, которые скоро станут членами этой уважаемой международной организации, и пожелать им успехов в плодотворном сотрудничестве на благо каждой из этих стран, а также на благо всех придунайских государств.

Казахстан проявляет повышенный интерес к работе Дунайской Комиссии, и мы благодарны, что руководство Дунайской Комиссии идёт нам навстречу. Интерес Казахстана к Дунайской Комиссии вполне закономерен. Мы хотели бы как евразиатское государство, поскольку значительная часть нашей территории - Уральская область - находится в Европе, сотрудничать как в области торговли, так и в области культуры с европейскими государствами посредством Дуная, второй по протяжённости реки в Европе. Нас прежде всего интересуют экономические аспекты сотрудничества. Казахстан - страна, находящаяся в Центральной Азии, - одна из крупнейших стран (3 млн.кв.км, восьмое место в мире по территории, после Австралии), богата минеральными и природными ресурсами, имеет очень богатую историю и культуру народа. Мы бы хотели, чтобы в будущем наша страна была принята в Дунайскую Ко-

миссию в качестве постоянного наблюдателя. Правительство Казахстана в 1997 году официально обратилось к руководству Дунайской Комиссии с такой просьбой. Мне кажется, придёт время, и Дунайская Комиссия, возможно, внесёт в Белградскую Конвенцию некоторые поправки, которые дадут возможность принять в эту организацию непридунайские государства, так как это экономически и с точки зрения культурного общения народов будет выгодно всем.

Нам представляется, что если Казахстан будет принимать участие в работе этой международной организации как наблюдатель и как участник, то грузооборот на Дунае многократно возрастёт. Сегодняшние цифры говорят о том, что в последнее время - в 1997 году по сравнению с 1996 годом - грузооборот начинает понемногу увеличиваться. Казахстан мог бы активно помочь в активизации грузопотока между евразийскими государствами и заинтересованными странами.

Надеемся, что в будущем мы станем полноправными членами Дунайской Комиссии, этой авторитетной международной организации.

И в конце своего короткого выступления я хотел бы в знак уважения преподнести небольшой сувенир - коврик, олицетворяющий нашу Республику. Пусть он напоминает в Дунайской Комиссии о Казахстане.

(Вручает памятный подарок)



Г-н Исмет БИРСЕЛЬ
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Республики Турции
в Венгерской Республике

Госпожа Председатель!

Прежде всего позвольте мне подчеркнуть, что как представитель Турции, я считаю особой привилегией обратиться с речью к Дунайской Комиссии, так как Турция - одна из договаривающихся стран Парижской Конвенции 1856 г. - некогда уже была членом дунайской семьи.

Эта река - один из важнейших водных путей нашего старого континента - протекает по территории дружественных стран, с которыми Турция развивает экономические связи как на двусторонней, так и на многосторонней основе.

Дунай уже не является демаркационной линией, как в прошлом веке. Наоборот, это путь к сердцу Европы. Вот почему я должен поблагодарить тех, кто дал нам возможность присутствовать на этой юбилейной сессии.

Госпожа Председатель !

Говорящий о Дунае говорит и о Черном море. Они образуют два не только прилегающих, но и пересекающихся пространства экономического и политического сотрудничества. Эти пространства во многих областях связаны друг с другом взаимозависимыми узами.

В самом деле, проблемы, возникающие в одном или в другом пространстве, с точки зрения судоходства или окружающей среды, схожи, если не идентичны. Следовательно, едва ли можно найти подходящее решение этих проблем, если не рассматривать их в совокупности, если не учитывать при этом реалии, существующие в одном или другом экономическом пространстве.

Вероятно, это одна из причин, по которым страны Черного моря соединены в рамках этой Комиссии. И лишь Турция - черноморская страна, берег которой покрывает южную часть бассейна, вместе с Грузией осталась вне Дунайской Комиссии. Турсцкие проливы Босфор и Дарданеллы - единственные морские проходы, связывающие Черное море и Средиземное море, - благодаря своему своеобразному географическому положению представляют собой еще одну причину, оправдывающую интерес Турции к работе Дунайской Комиссии. На самом деле, эти два морских пути вместе как бы образуют продолжение самого Дуная. С точки зрения морских и речных перевозок, взаимозависимость между Дунаем и этими проливами все возрастает.

В этом отношении также необходим глобальный подход, чтобы лучше отвечать общим интересам стран региона.

Госпожа Председатель!

В настоящее время мы живем в эпоху усиливающейся глобализации. Появляются многочисленные пространства регионального экономического сотрудничества. Их взаимодействие и взаимозависимость все более дают о себе знать. Совершенно естественно, что два пространства экономического сотрудничества - дунайское и черноморское - сегодня объединились.

Турция, выступившая с инициативой по экономическому сотрудничеству стран Черного моря, рада тому, что Генеральный Директор Дунайской Комиссии,уважаемый Посол Гельмут Штассер, посетил Стамбул,

чтобы встретиться с ответственными должностными лицами Черноморской зоны экономического сотрудничества. Мы убеждены, что эти контакты откроют новые перспективы для обеих организаций и означают собой успешное начало дальнейшего плодотворного сотрудничества в общих интересах наших стран. В этой же связи мне бы хотелось повторить приглашение турецкого правительства г-ну Директору Штассеру провести обмен мнениями с компетентными органами Турции.

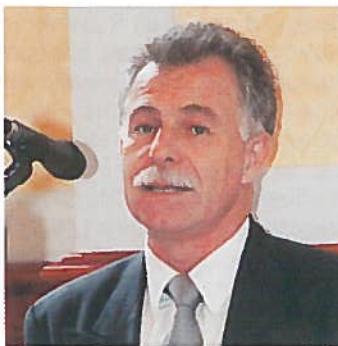
Госпожа Председатель!

Нам известно, что Дунайская Комиссия прошла период размышлений, период "действий на ощупь". Такой период, кстати, был необходим в момент, когда в дунайском регионе воцарились новые экономические и политические условия. Вот та область, на которую мы должны ориентироваться. Перед Комиссией встал целый ряд вопросов относительно того, как лучше адаптироваться к новым политическим реалиям в Европе. Определение проводимых реформ и расширение организации путем присоединения новых членов - таковы два основных вопроса, стоящие сегодня перед Комиссией.

Иными словами: каким образом повысить эффективность и сделать более динамичной жизнь старейшей организации дунайского региона, каким образом определить новую структуру Комиссии, для того чтобы она отвечала новым условиям и могла использовать новые возможности экономического сотрудничества. Осознавая важность этих вопросов, Турция заявляет, что она готова всеми силами способствовать успеху работы Дунайской Комиссии, становящейся форумом, в рамках которого более интенсивное экономическое сотрудничество сосредоточится вокруг "хребта" этой части Европы, то есть Дуная.

В момент, когда Дунайская Комиссия находится, так сказать, на пороге новой, более динамичной жизни, я хотел бы, воспользовавшись присутствием на этой юбилейной сессии, заявить, что Турция, как страна черноморского пространства и как бывший член дунайской семьи, желает reintегрироваться в Дунайскую Комиссию на полноправной основе.

Присоединение Турции, безусловно, окажет благоприятное воздействие одновременно как на дунайское, так и на черноморское пространство. Турция обладает для этого необходимыми средствами и имеет твердую политическую волю.



Г-н Х. Капель ФЕРРЕР
Директор Отдела транспорта
Европейской Экономической Комиссии
Организации Объединённых Наций

Уважаемая госпожа Председатель!
Уважаемые господа Министры!
Уважаемый господин Государственный секретарь!
Дамы и господа!

Для меня является большой частью представлять Европейскую Экономическую Комиссию Организации Объединенных Наций на торжествах по случаю 50-летия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Пользуясь этим случаем, я хотел бы поздравить Дунайскую Комиссию, страны-члены и ее Секретариат. Позвольте мне также заверить вас в поддержке Дунайской Комиссии со стороны моей организации и пожелать этому торжественному собранию, а также будущей деятельности Комиссии самых больших успехов.

Госпожа Председатель! Как известно, речное судоходство в Европе сталкивается со множеством вопросов, которые препятствуют его развитию. Речь идет в первую очередь о слабом развитии сети судоходных путей международного значения и о недостаточной надежности перевозок на некоторых судоходных путях. Для того чтобы этот вид транспорта стал более привлекательным для экспедиторов, флот и особенно порты должны быть модернизированы и включены в логистическую цепь современного транспорта. Помимо этих проблем, которые, по большому счету, естественны, существует также ряд трудностей чисто административного характера, то есть в значительной степени искусственных и произвольных, которые препятствуют развитию международного судоходного транспорта. Весьма важно эти препятствия устраниТЬ.

В то же время, парадокс состоит в том, что все согласны с тем, что этот вид транспорта - один из наиболее экономичных и экологически чистых, а также с тем, что у него есть серьезные резервы. В ряде случаев он представляет собой хорошую альтернативу автомобильному транспорту и может способствовать решению проблем чрезмерной загруженности автодорог. Дунай, в частности, обладает огромным потенциалом, с учётом его возможностей и реальных объёмов перевозок. Учитывая экономическую значимость этой транспортной артерии, Общеевропейские конференции по транспорту, которые состоялись на Крите и в Хельсинки, включили этот судоходный путь в перечень общеевропейских коридоров.

ЕЭК ООН имеет большой опыт сотрудничества по развитию транспорта в Европе. С момента ее учреждения в 1947 г., целью ЕЭК ООН стало создание в Европе взаимосвязанной, эффективной и сбалансированной системы внутреннего транспорта, наряду с обеспечением безопасности и защитой окружающей среды. С этой целью ЕЭК ООН делает все возможное для гармонизации и модернизации технических правил и норм безопасности, а также развития транспортных инфраструктур и облегчения пересечения границ. Деятельность ЕЭК ООН, в особенности работа, касающаяся вопросов внутреннего судоходства,

касается различных аспектов, и Дунайская Комиссия является при этом одним из наших привилегированных партнеров, которые способствуют успешной работе правительства в этой области.

Приводя лишь самые яркие примеры, я отмечу, что Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, в частности, принял в январе 1996 г. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП). Это соглашение представляет собой правовую базу, определяющую европейскую сеть внутренних водных путей международного значения, и обеспечивает техническую базу, на основе которой правительства могут согласованным образом планировать развитие и строительство этой сети. На сегодняшний день это соглашение подписано уже семнадцатью государствами, шесть из которых уже представили документы о ратификации. Мы ожидаем, что данное соглашение вступит в силу в кратчайшие сроки.

Для того чтобы способствовать интеграции речного судоходства в цепь комбинированных перевозок, в 1997 г. Комитет принял также Протокол к СЛКП, касающийся комбинированных перевозок на внутренних водных путях. На сегодня данный Протокол подписан двенадцатью странами.

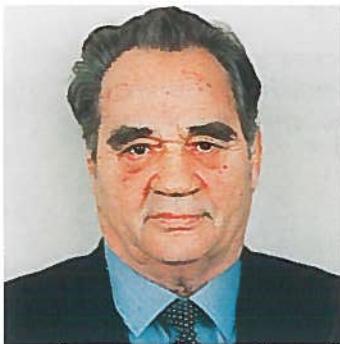
Уважаемая госпожа Председатель! Я хотел бы обратить Ваше внимание на важность эффективного применения указанных выше соглашений и призвать все государства-члены Дунайской Комиссии приступить к их применению как можно скорее. Что касается Протокола к СЛКП, хотелось бы подчеркнуть особую важность, которую приобретают порты и их оборудование, которое должно быть приспособлено к технологиям комбинированных перевозок и обеспечивать доступ к ним других транспортных средств. Только таким образом речной транспорт сможет быть эффективно интегрирован в логистическую цепь, которая все больше и больше использует комбинированные перевозки.

Другой важнейший вид нашей деятельности - это пересмотр Европейских предписаний о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям, который также завершился в 1997 г. Предписания ВОПОГ ныне изданы в окончательной версии на трех рабочих языках ЕЭК ООН и полностью соответствуют правилам ЦКСР в этой области. С другой стороны, для того чтобы эти предписания стали обязательными с юридической точки зрения, Комитет по внутреннему транспорту в сотрудничестве с ЦКСР в рамках специальной рабочей группы с 1995 г. приступил к разработке Европейского соглашения о международных перевозках опасных грузов по внутренним водным путям, к которому будут приложены вышеупомянутые Предписания.

В настоящий момент Рабочая группа по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН пересматривает технические предписания, касающиеся судов внутреннего плавания, а также Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП).

Хотелось бы отметить, что в ходе всей этой работы мы всегда пользовались поддержкой Дунайской Комиссии, которая своими решениями эффективно способствовала реализации соглашений, достигнутых в Женеве.

В заключение, уважаемая госпожа Председатель, я хотел бы вновь пожелать всем странам-членам Дунайской Комиссии, в том числе и тем, которые вскоре присоединятся к Белградской Конвенции (Германия, Молдова и Хорватия), самых больших успехов в их усилиях по развитию судоходства на Дунае. По мере своих возможностей в общеевропейском контексте ЕЭК ООН всячески будет способствовать этому. Я призываю все государства-члены Дунайской Комиссии в максимальной степени использовать возможности ЕЭК ООН.



Г-н Николай Антонович СЛАВОВ

Президент Акционерной судоходной
компании "УКРРЕЧФЛОТ",
Заместитель Представителя Украины
в Дунайской Комиссии

Уважаемая госпожа Председатель!
Уважаемые дамы и господа!

Благодарю вас за предоставленную мне возможность выступить на этом уважаемом и представительном международном форуме, посвященном 50-летию со дня подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Я присоединяюсь ко всем выступлениям, прозвучавшим в этом зале, в отношении важной роли Дунайской Комиссии в укреплении экономического и культурного сотрудничества придунайских стран и в обеспечении свободного судоходства на Дунае.

После открытия судоходного канала Майн-Дунай деятельность Дунайской и Рейнской комиссий приобрела особое значение для ускорения процесса гармонизации и унификации регламентов и правил судоходства по всей сети европейских внутренних водных путей от Северного до Черного морей.

Украина высоко оценивает усилия руководства и Секретариата Дунайской Комиссии в решении этой задачи и старается оказывать им в этом вопросе посильную помощь.

Как первый Представитель суверенной Украины в Дунайской Комиссии, избранный ее Секретарем, я отлично помню ту огромную работу, которую нам приходилось выполнять совместно с господином Мишуром, господином Филевым и господином Штрассером по восстановлению свободы судоходства через югославский участок Дуная в свете положений Белградской Конвенции.

К нашему мнению серьезно прислушались в Совете Безопасности ООН, и при

поддержке всех придунайских стран мы успешно решили эту задачу.

К сожалению, последствия тех событий еще продолжают оказывать негативное влияние на показатели эффективности дунайского судоходства.

Поэтому в нынешних условиях Дунайская Комиссия должна приложить все усилия к восстановлению существовавших и развитию новых грузопотоков, устранив узкие места на судоходном фарватере и способствовать притоку инвестиций в развитие инфраструктуры и увеличение пропускной способности дунайского транспортного коридора.

Безусловно, успешному решению этих и других задач Дунайской Комиссии будет способствовать присоединение Германии, Хорватии и Молдовы к Белградской Конвенции.

Я уверен, что совместными усилиями мы сможем лучше реализовать огромный потенциал и резервы Дунайской Комиссии на благо международного судоходства двадцать первого века.

В заключение своего выступления, в качестве Президента Международной ассоциации судовладельцев, объединяющей пароходства Дунайского, Днепровского, Волжского, Азовского, Каспийского и Черноморского бассейнов, хочу поздравить всех присутствующих со славным юбилеем Конвенции и Дунайской Комиссии, пожелать вам крепкого здоровья, благополучия и, как говорят моряки, семь футов под килем!



Г-н Душан СТРУГАР

Генеральный директор Югославского
речного пароходства (от имени Конференции
директоров дунайских пароходств - участников
Братиславских соглашений)

Уважаемая госпожа Председатель!
Уважаемые руководители делегаций!
Уважаемые дамы и господа!
Уважаемые коллеги!

По решению 42-й Конференции директоров дунайских пароходств (КДДП) мне выпала честь от имени Конференции, от имени всех пароходств-членов КДДП, а также от имени организаторов очередной, 43-й Конференции в Белграде приветствовать организаторов и всех присутствующих на Юбилейной сессии Дунайской Комиссии.

В течение всех этих десятилетий Дунайская Комиссия квалифицированно и высокопрофессионально работала над усовершенствованием режима судоходства на Дунае. Она полностью оправдала свою позицию и существование, оказывая дунайским пароходствам необходимую квалифицированную помощь и, принимая соответствующие правила, обеспечила им возможность беспрепятственного осуществления их транспортной деятельности.

Все это время, к обоюдному удовольствию, между Дунайской Комиссией и КДДП успешно осуществлялось взаимовыгодное сотрудничество.

В настоящее время, когда мы вместе отмечаем знаменательную дату -

50-летие подписания Конвенции в Белграде, разрешите мне от имени всех дунайских пароходств, а также от себя лично выразить благодарность всем, кто участвует в работе Дунайской Комиссии и содействует успешному выполнению поставленных перед ней задач в наших общих интересах.

Желаю новым поколениям любить Дунай так, как любим его мы. Однажды, на Юбилейной сессии по поводу столетия Дунайской Комиссии, они узнают, какие работы по усовершенствованию режима плавания по Дунаю выполнены нашим поколением.

Уважаемая госпожа Председатель!

По решению 42-й КДДП имею честь преподнести Дунайской Комиссии вымпелы всех дунайских пароходств-участников Братиславских соглашений и флаг Конференции директоров дунайских пароходств.

Желаю всем Вам крепкого здоровья, счастья и профессиональных успехов. Вперед, в двадцать первое столетие!



Г-н Ганс Петер МАРТИН

Представитель Западноевропейского союза промышленных и торговых палат регионов Рейна, Роны и Дуная,
Секретарь рабочей группы
по внутреннему водному транспорту

Госпожа Председатель!
Ваши Превосходительства!
Дамы и господа!

От имени Западноевропейского союза промышленных и торговых палат регионов Рейна, Роны и Дуная сердечно поздравляю вас с 50-летием юбилеем Белградской Конвенции. Мы с удовольствием приняли ваше приглашение на сегодняшнее торжество. Наш Союз уже долгие годы тесно сотрудничает с Дунайской Комиссией. Дунайская Комиссия заслужила наше уважение и признание, имея в виду ее усилия и достижения с точки зрения экономического развития всего дунайского региона, в особенности оборудования водного пути и использующего этот водный путь судоходства.

Экономические связи между дунайским и рейнским регионами становятся все более тесными. Этому в значительной мере способствует открытый в 1992 г. водный путь Майн-Дунай. Союз Западноевропейских торговых палат в течение нескольких десятилетий настойчиво выступал за завершение его строительства. То же самое касается и соответствующего требованиям судоходства оборудования самого Дуная. Что касается устранения узких мест у Штраубинга-Фильсхофена, на востоке от Вены и в Венгрии, экономические круги, которые представляет Союз, уже давно весьма активны, они постоянно обращаются с новыми инициативами к правительствам заинтересованных стран и наднациональным организациям. С точки зрения экономики, оборудование Дуная идет очень медленно, однако мы рады и тому, что вообще предпринимаются какие-то шаги. Мы можем заверить

вас в том, что мы и в дальнейшем окажем вам всяческую поддержку в этом отношении.

Союз Западноевропейских торговых палат уделяет особое внимание проблеме регулирования европейского рынка внутреннего судоходства. Режимы судоходства на Дунае и на Рейне до сих пор не гармонизированы. В экономических кругах уже долгое время говорят о необходимости установления общеевропейского режима судоходства. С созданием такого режима у обеих речных комиссий в Будапеште и в Страсбурге появятся важные задачи. Как мы вновь и вновь обращаемся к ЦКСР, так и здесь, на Дунае, мы хотели бы побудить вас к тому, чтобы вы более активно участвовали в этой работе. Это в значительной мере является задачей, выполняемой в Будапеште и Страсбурге, причем при определении общей концепции следует заручиться согласием Европейской Комиссии в Брюсселе. Мы с радостью узнали о расширении Дунайской Комиссии за счет Германии, Молдовы и Хорватии. Надеемся, что Австрия скоро станет членом Центральной комиссии судоходства по Рейну. В этом случае Германия и Австрия, оказавшись в положении двойного членства в обеих комиссиях, тем более будут призваны как можно скорее найти решение проблем общеевропейского судоходства. Экономические круги готовы оказать этому всемерную помощь.

В нашем Союзе представлены в качестве полноправных членов 86 промышленных и торговых палат из Бельгии, Германии, Франции, Люксембурга, Австрии, Голландии и Швейцарии и 5 палат с гостевым статусом из Болгарии, Италии, Словакии и Венгрии. В настоящее время мы подумываем о том, чтобы изменить название нашего Союза. В нынешней ситуации скоро придётся снять ограничение, касающееся того, что полноправными членами могут

быть только Западноевропейские палаты. Наш общеевропейский характер подчёркивает и то обстоятельство, что сегодня здесь собрались вместе представители из Братиславы, Вены, Дуйсбурга и Роттердама.

В этой связи я хотел бы передать вам привет и наилучшие пожелания из Дуйсбурга.



Г-н Ж. СИМОНС

*Западноевропейский союз торговых и промышленных палат регионов Рейна, Роны и Дуная
(Роттердам)*

Госпожа Председатель!
Ваши Превосходительства!
Дамы и господа!

В качестве заместителя представителя того же Союза, в котором работает мой коллега Мартин, я хотел бы отметить, что общий для наших организаций французский язык наряду с немецким и голландским является одним из трёх официальных языков нашего Союза, помимо английского, который используется для составления бюджета (что понятно всем, если речь идёт о деньгах) и который использовался сегодня в ходе Юбилейной сессии.

Моя задача состоит в том, чтобы подать вам подарок. Это подарок не материального свойства, как картина "Нева и мост" Российской делегации, казахский ковер или украинская ваза. Это не материальный подарок - это идея, которая, мы надеемся, не останется только мечтой.

Идея следующая: общеизвестно отсутствие ощутимых результатов в работе двух речных комиссий по гармонизации, что противоречит будущим соглашениям по частному праву, в которых, среди прочего, проблема ошибки в судоходстве была урегулирована после того, как было получено согласие Голландии и Бельгии. Что касается публичного права - или речного режима - то сейчас необходимо, чтобы вмешались национальные общественные органы - члены одних и тех же комиссий. Сегодня у них есть общее стремление: каждая страна желает иметь связи с Европейским Союзом - либо

присоединиться к нему, либо стать стороной Договора об ассоциативном членстве. К 2000 г. система речного судоходства в Европейском Союзе по сути будет унифицирована. Все европейские страны от Атлантического океана до Урала в своих переговорах с ЕС должны представить правила и протоколы, предусматривающие единую систему общеевропейского речного судоходства. Итак, почему же не устроить "богоявление"? "Три волхва" - Дунайская Комиссия, Центральная комиссия судоходства по Рейну и Европейский Союз - для создания единой общеевропейской системы.

В заключение мне хотелось бы, госпожа Председатель, передать вам поздравление Торговой палаты города Роттердам, где я работаю. Роттердам - крупнейший морской порт мира, который представительница румынской делегации назвала концом или началом соединения Северное море - Чёрное море. Разве нас соединяет морской ветер?

Во всяком случае, при разработке нашего "нематериального" подарка можете рассчитывать на нашу поддержку.

Желаю всем, чтобы в будущем развитие шло в рамках единой системы общеевропейского речного судоходства.



Г-н Шарль Ван БЕГИН

Генеральный секретарь
Постоянной международной ассоциации
конгрессов по судоходству

Госпожа Председатель!
Ваши Превосходительства!
Дамы и господа!

От имени Председателя Постоянной международной ассоциации конгрессов по судоходству, а также от имени около 3.000 членов ПМАКС из 60 стран со всех концов света я хотел бы сердечно поздравить Председателя и делегатов Дунайской Комиссии с юбилеем и тем самым отдать дань уважения одному из членов ПМАКС.

Мне доставляет особое удовольствие отметить достижения Комиссии, которая является незаменимым звеном, соединяющим прибрежные страны со всей Европой, несмотря на связанные с этим человеческие, экономические и технические трудности. В то же время это великий дипломатический, политический, технический и международно-правовой успех, достойный нашего восхищения.

Как известно, ПМАКС занимается в особенности техническими аспектами инфраструктуры внутреннего и морского судоходства.

Кроме того, мы все больше внимания уделяем проблемам в области окружающей среды, загрязнения, эксплуатации водных путей, безопасности судоходства и транспортной политики.

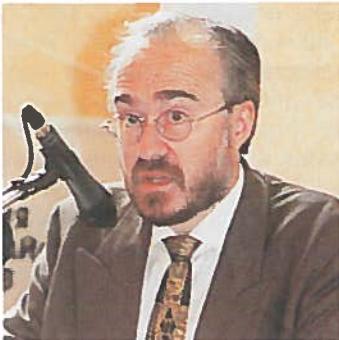
По случаю XXIX конгресса, который состоится в сентябре этого года в Гааге (Нидерланды) и на который я вас приглашаю, ПМАКС обращается к правительствам-членам и другим органам, ответственным за принятие решений, с "Торжественной декларацией", определяющей место и преимущества судоходства в транспортной цепи.

В этом отношении Дунай и все примыкающие к нему водные пути, в особенности соединение Майн-Дунай, являются ярким примером.

ПМАКС и в будущем будет в вашем распоряжении для того, чтобы вместе с международными экспертами анализировать технические, экологические и эксплуатационные проблемы, возникающие в связи с внутренним судоходством.

Госпожа Председатель!
Дамы и господа!

Благодарю Вас за Ваше приглашение и желаю вам плодотворной и приятной Юбилейной сессии.



Г-н Мишель ЖАРРО
Заместитель Генерального секретаря
Всемирной метеорологической организации

Уважаемая госпожа Председатель Дунайской Комиссии!
Уважаемый господин Секретарь Дунайской Комиссии!
Уважаемые гости!
Дамы и господа !

Для меня большое удовольствие и большая честь выступить перед вами от имени Генерального секретаря Всемирной метеорологической организации профессора Обаси, который просил меня передать сердечный привет всем участникам Юбилейной сессии, на которой отмечается 50-я годовщина подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Профессор Обаси сожалеет, что он, имея в виду другие его обязанности, не смог лично участвовать в этом мероприятии. Он попросил меня передать Вам его поздравления по случаю завершения важного этапа в жизни Дунайской Комиссии, а также пожелания успеха в ваших дискуссиях.

Дунай - одна из самых значительных международных рек, бассейн которой расположен на территории не менее 10 стран, - представляет собой жизненно важную артерию для экономического и социального развития региона. Необходимость установить сотрудничество между различными прибрежными странами была признана уже давно, и с того момента сотрудничество постоянно развивается.

Последние события, как например, присоединение трех новых полноправных членов к Комиссии, а также подписание Софийской Конвенции о сохранении качества и количества вод Дуная является доказательством жизнеспособности этого сотрудничества в бассейне в целом.

Всемирная метеорологическая организация - специализированное агентство ООН

в области оперативной метеорологии и гидрологии - имеет целью в рамках своей Программы по гидрологии и водным ресурсам оказывать помощь национальным и региональным организациям, ответственным за оперативные гидрологические работы. Одной из основ программы является сотрудничество в научной и технической областях с другими международными организациями, занимающимися вопросами, касающимися воды.

ВМО сотрудничает с Дунайской Комиссией с 1962 г., когда путем обмена письмами было оформлено рабочее соглашение между двумя организациями. Среди важнейших результатов я хотел бы упомянуть сотрудничество в рамках программы ГОМС (Гидрологическая оперативная многоцелевая система) и особенно применение гидрологических кодов для передачи средствами всемирной системы телекоммуникаций ВМО гидрологических наблюдений и прогнозов. Эти коды лежат в основе кодов HYDRA и HYFOR, принятых ВМО.

Представители ВМО участвовали почти во всех совещаниях и конференциях, организованных Комиссией в области гидрологии. Следует также напомнить, что ВМО является одним из организаторов XIX конференции придунайских стран по гидрологическим прогнозам и базам данных в области водного хозяйства, которое состоится в Осиеке (Хорватия) в июне 1998 г.

ВМО всегда считала, что деятельность Дунайской Комиссии в области гидрологии и

метеорологии, в первую очередь с целью координации гидрологических служб стран-членов, является примером сотрудничества в рамках отдельного бассейна и предшественником некоторых аспектов Мировой Системы Наблюдения за Гидрологическим Циклом - всем известной системы под английским сокращением WHYCOS. Целью этой системы, которую ВМО поддерживает на мировом уровне, является развитие национальных гидрологических служб, установление всемирной сети гидрологических обсерваторий, а также развитие международного обмена информацией о воде и использование этой информации.

Во время последней сессии Комиссии ВМО по гидрологии, которая проходила в 1996 г. в Кобленце (Германия), состоялось неформальное совещание стран дунайского бассейна с участием представителей отдельных стран-членов Дунайской Комиссии. В ходе этого совещания было признано необходимым создать современную интегрированную систему для гидрологических прогнозов для целей судоходства, контроля за паводками, для регуляризации уровней и защиты окружающей среды. Развитие национальных гидрологических организаций, регионального сотрудничества и обмена данными и информацией может стать основой этой системы. Комиссия по гидрологии также согласилась с тем, что применение концепции WHYCOS могло бы улучшить региональное сотрудничество и определить рамки развития этой системы.

Следует также отметить, что с 1996 г. ВМО внедряет проект MED-HYCOS, который является составляющей частью программы WHYCOS для стран Средиземного моря. Отдельные страны-члены Дунайской Комиссии участвуют в этом проекте, внося свой существенный вклад. Проект уже позволил установить сеть для сбора данных, которая состоит из 25 платформ, но вскоре расширится до 40. Эти платформы находятся на гидрологических станциях регионального значения и передают данные почти в масштабе реального времени. Проект предусматривает также создание регионального банка данных, доступного также через Интернет, и проведение учебных мероприятий для техников и экспертов национальных гидрологических служб стран-участниц.

Однако невозможно заниматься гидрологическими проблемами Средиземного моря, не принимая во внимание проблемы Черного моря и бассейнов впадающих в него рек. По этой причине ВМО намерена обеспечить в кратчайшие сроки расширение проекта MED-HYCOS с участием стран Черноморского бассейна. Для привлечения инвесторов для поддержки этого расширения существенно содействие заинтересованных стран, а также региональных организаций.

В заключение я хотел бы еще раз пожелать Дунайской Комиссии и в будущем успехов на службе сотрудничества между странами дунайского бассейна.

Поздравительное послание

*Международного комитета по предупреждению
производственного травматизма во внутреннем судоходстве
(МКППТС)*

Дунайская Комиссия
Будапешт

Госпожа Председатель!
Дамы и господа!

В качестве действующего председателя Международного комитета по предупреждению производственного травматизма во внутреннем судоходстве (МКППТС) имею честь от имени всех государств и организаций - членов МКППТС поблагодарить вас за приглашение на вашу Юбилейную сессию.

Пятидесятилетие подписания Конвенции о Дунае предоставляет мне отличную возможность от имени МКППТС искренне поздравить Вас, госпожа Председатель, Представителей стран, подписавших Конвенцию, а также всех сотрудников и сотрудниц и от всего сердца поблагодарить за сотрудничество и за вашу поддержку, которую мы неоднократно ощущали.

За время своего существования Дунайская Комиссия в своей деятельности всегда уделяла особое внимание вопросам предупреждения производственного травматизма и мерам предосторожности для защиты здоровья тех, кто трудится во внутреннем судоходстве; таким образом, у нее было много точек соприкосновения с организацией, которую я представляю. Именно поэтому я по долгу службы должен был бы принять Ваше любезное приглашение. К моему глубокому сожалению, другие обязательства, связанные с ранее установленными встречами, не дают мне возможности участвовать в работе вашей Юбилейной сессии. Мне очень жаль, но я вынужден просить у Вас прощения.

Однако, пользуясь случаем, желаю Дунайской Комиссии дальнейшей успешной и эффективной работы по повышению безопасности плавания на Дунае. Одновременно хотел бы выразить надежду, что плодотворное сотрудничество с МКППТС продолжится. Позвольте мне выразить директору Инспекции по работе на транспорте Австрии мои личные пожелания, чтобы судоходство на Дунае постоянно процветало, так как я установил контакт с Дунайской Комиссией через его службу. МКППТС желает дунайскому судоходству успешного развития, а Дунайской Комиссии - плодотворной деятельности.

Примите, дамы и господа, выражение моего глубокогоуважения.

Инж. Густав Пойнштингл
Председатель МКППТС

Поздравительное послание

организации "Деловое сотрудничество дунайских регионов"

Дунайской Комиссии
госпоже Председателю Е. Митровой
господину Секретарю Ф. Богданову

Будапешт

20 апреля 1998 г.

Уважаемая госпожа Председатель!
Уважаемый господин Секретарь!

В качестве председателя Рабочей группы руководителей "Делового сотрудничества дунайских регионов" сердечно благодарю Вас за приглашение принять участие в торжественных мероприятиях по случаю 50-летия Дунайской Конвенции, которые состоятся 28 и 29 апреля в Будапеште. К моему глубокому сожалению, из-за ранее принятых на себя обязательств я не смогу участвовать в работе заседания. Прошу извинить за мое отсутствие.

"Деловое сотрудничество дунайских регионов", созданное в мае 1990 г. в Нижней Австрии и объединяющее расположенные по Дунаю земли, районы, комитаты и области, стремится способствовать мирному развитию этого региона. У "Делового сотрудничества дунайских регионов" и Дунайской Комиссии есть точки соприкосновения, особенно в деятельности рабочей группы по транспорту и судоходству, и как мне об этом неоднократно говорил председатель данной группы г-н Отто Шветц из Вены, они вполне используются. Вот почему я считаю своим долгом пожелать Вам успешно провести в течение следующих дней торжественные мероприятия, посвящённые 50-летию подписания Дунайской Конвенции, а также пожелать дальнейших успехов. "Деловое сотрудничество дунайских регионов" через свои соответствующие органы и в будущем готово сотрудничать с Дунайской Комиссией.

В заключение разрешите мне попросить Вас передать участникам заседания в Будапеште наилучшие пожелания от имени членов "Делового сотрудничества дунайских регионов".

Еще раз благодарю Вас за любезное приглашение.

С сердечным приветом

д-р Карл Керн
Председатель Рабочей группы руководителей
Директор национального ведомства

Поздравительное послание

Объединения общественных дунайских портов Австрии - "IGÖD"

Секретариату Дунайской Комиссии
господину Послу Генеральному Директору
д-ру Г. Штрассеру

Будапешт

Энс, 20 апреля 1998 г.

Предмет: Пятидесятилетие Дунайской Комиссии

Уважаемый господин Посол!

От имени Объединения общественных дунайских портов Австрии позвольте мне сердечно поздравить Вас с Пятидесятилетием подписания Белградской Конвенции.

Руководители австрийских портов Вена, Кремс, Энс и Линц желают Вам успешно ответить на вызовы времени при реализации современной европейской концепции водных путей.

С сердечным приветом,

Объединение общественных дунайских портов Австрии



Г-жа Ева МИТРОВА

Председатель Дунайской Комиссии

Уважаемые дамы и господа!

Наше торжественное заседание приближается к своему завершению.

В адрес Юбилейной сессии поступили поздравительные письма и телеграммы от ряда организаций и частных лиц. Они будут включены в Протокол Юбилейной сессии.

Мы заслушали выступления руководителей делегаций стран, представителей международных и других организаций, которые оценили работу Дунайской Комиссии за истекший период. В этих выступлениях выражена надежда на расширение сотрудничества в интересах дунайского судоходства и экономического развития стран дунайского бассейна. Значительные результаты в деятельности Дунайской Комиссии были достигнуты благодаря тесному сотрудничеству, конструктивному подходу и духу взаимопонимания. Разрешите мне пожелать, чтобы эти качества и в дальнейшем господствовали в нашей работе.

Уважаемые дамы и господа!

Разрешите мне еще раз поблагодарить Правительство Венгерской Республики за гостеприимство и создание благоприятных условий для деятельности Дунайской Комиссии, а также за содействие при подготовке и проведении Юбилейной сессии. Мы благодарим также Министерство иностранных дел Венгерской Республики за любезное приглашение провести нашу юбилейную сессию в этом прекрасном здании.

Благодарю всех присутствующих членов делегаций, представителей организаций и других гостей, а также всех выступающих за теплые слова в адрес нашей организации.

Разрешите мне объявить торжественное заседание Юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященное 50-летию подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, закрытым.

СПИСОК УЧАСТНИКОВ ЮБИЛЕЙНОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

A. Правительственные делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрийская Республика

г-н Ганнес ПОРИАС

- Чрезвычайный и Полномочный Посол Австрийской Республики в Венгерской Республике, Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, руководитель делегации
- Советник-посланник, руководитель делегации экспертов
- Советник
- Советник
- Советник
- Советник
- Советник

г-н Роберт КАРАС

г-н Петер ЛЕЙНШИТЦ

г-н Юрген ШПЁРГ

г-н Герхард ШТРИДЕР

г-н Петер ШТЕЙНДЛ

г-н Антон ВРБА

Республика Болгария

г-н Христо ХАЛАЧЕВ

- Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Болгарии в Венгерской Республике, Представитель Республики Болгарии в Дунайской Комиссии, руководитель делегации
- Председатель Совета директоров Болгарского речного пароходства
- Начальник отдела в Управлении "Внешнетранспортная политика" Министерства транспорта
- Директор Управления по содержанию водного пути и изучению реки Дунай, Заместитель Представителя Республики Болгарии в Дунайской Комиссии
- Начальник управления Европы и Северной Америки Министерства иностранных дел
- Заместитель директора А.О. "Болгарское речное пароходство"
- депутат Народного собрания Республики Болгарии
- Эксперт Управления "Внешнетранспортная политика" Министерства транспорта
- Главный специалист Министерства иностранных дел

г-н Иван БРЕШКОВ

г-н Радослав АТАНАСОВ

г-н Георги ГЕОРГИЕВ

г-н Светлозар ПАНОВ

г-н Данаил НЕДЯЛКОВ

г-н Димитр ИВАНОВ

г-жа Надежда БУХОВА

г-н Бойко БОЕВ

Венгерская Республика

г-н Карой ЛОТЦ

г-н Янош ГЁРЁГ

г-н Ласло МОЛЬНАР

г-н Бела ХАЙОШ

г-н Золтан КАЗАЧАИ

г-н Дьёрдь МИШУР

г-н Арпад ПРАНДЛЕР

г-н Петер НАДАШ

г-н Андраш ХАРДИ

г-н Иштван ДОБРИ

- Министр транспорта, связи и водного хозяйства, руководитель делегации
- Государственный секретарь Министерства иностранных дел
- Заместитель Государственного секретаря Министерства иностранных дел
- Заместитель Государственного секретаря Министерства транспорта, связи и водного хозяйства
- Заместитель Государственного секретаря Министерства транспорта, связи и водного хозяйства
- Чрезвычайный и Полномочный Посол, Министерство иностранных дел, Представитель Венгерской Республики в Дунайской Комиссии
- Посол, Министерство иностранных дел, Заместитель Представителя Венгерской Республики в Дунайской Комиссии
- Генеральный директор, Министерство транспорта, связи и водного хозяйства, Заместитель Представителя Венгерской Республики в Дунайской Комиссии
- Генеральный директор, Министерство транспорта, связи и водного хозяйства
- Советник Министерства иностранных дел

Российская Федерация

г-н Ф.П. БОГДАНОВ

г-н Ю.А. МИХАЙЛОВ

г-н Б.Г. СМИРНОВ

г-н И.В. МОИСЕЕВ

г-жа И.Н. ТАРАСОВА

г-н А.Ю.ДЕРЯБИН

г-н Р.Ф. СОРОКИН

г-н А.В.ПОНОМАРЕВ

- Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Венгерской Республике, Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии, руководитель делегации
- Первый заместитель руководителя Службы морского флота Министерства транспорта, Заместитель Представителя Российской Федерации в Дунайской Комиссии
- Заместитель руководителя Департамента судоходной политики Министерства транспорта
- Заместитель начальника Отдела международных морских стандартов Департамента судоходной политики Министерства транспорта
- Старший советник Отдела международного публичного права Правового департамента Министерства иностранных дел
- Советник Посольства Российской Федерации в Венгерской Республике
- Советник Правового департамента Министерства иностранных дел
- Советник Департамента экономического сотрудничества Министерства иностранных дел

г-н Э.С. ВЕРЕСОЦКИЙ
г-н А.А.МАКЕЕВ
г-н Л.М.ГРАНКОВ
г-н Б.В.ВАНЦАР

- Советник судоходной компании "Каравелла"
- ветеран Дунайской Комиссии
- Главный редактор журнала "Морской флот"
- Начальник Морской администрации порта Туапсе

Румыния

г-жа Диане ВАНЧА
г-н Петру КОРДОШ

г-н Даниел БЭДИНА

г-н Кэлин ФАБИАН

г-н Силвиу УЙЛЭКАН
г-н Дан ФОКШЭНЕАНУ
г-н Октавиан КРИСТЯ

- Государственный секретарь Министерства транспорта, руководитель делегации
- Чрезвычайный и Полномочный Посол Румынии в Венгерской Республике, Представитель Румынии в Дунайской Комиссии
- Заместитель Представителя Румынии в Дунайской Комиссии
- Заместитель Представителя Румынии в Дунайской Комиссии
- Советник
- Советник
- Советник

Словакская Республика

г-н Ян ЯСОВСКИ
г-жа Ева МИТРОВА

г-н Войтех СЛАЧИК

г-н Ладислав ТИШЛЕР

г-жа Beата УРБАНОВА
г-н Душан АБАФИ
г-н Карол АНДА
г-жа Зузана ДИАНОВА
г-н Арпад ПОПЕЛИ
г-н Йозеф КУНИК
г-н Штефан ЛЕДНИЦКИ
г-жа Любица ФЕДОРОВА
г-н Милаш КУРУЦ

- Министр транспорта, почты и телекоммуникаций, руководитель делегации
- Чрезвычайный и Полномочный Посол Словакской Республики в Венгерской Республике, Представитель Словакской Республики в Дунайской Комиссии
- Заместитель Представителя Словакской Республики в Дунайской Комиссии
- Заместитель Представителя Словакской Республики в Дунайской Комиссии
- Советник

Украина

- г-н О.Д. КЛИМПУШ
- г-н Н.А. СЛАВОВ
- г-н П.С.СУВОРОВ
- г-н В.В. ШЕПА
г-жа Т.А.СТРОКАНЬ
- г-н И.Р. БЕЛОВ
- г-н Я.Е.ШПИГЕЛЬМАН
- г-жа Н.В. КОНДРАТЦОВА
- г-н А.И. ЗАЯЦ
г-жа Л.А. ПИГАРЕВА
- Чрезвычайный и Полномочный Посол Украины в Венгерской Республике, Представитель Украины в Дунайской Комиссии, руководитель делегации
 - Президент АСК "Укрречфлот", Заместитель Представителя Украины в Дунайской Комиссии
 - Президент А.О. "Украинское дунайское пароходство", Заместитель Представителя Украины в Дунайской Комиссии
 - Советник Президента Украины
 - Начальник отдела внешних связей Государственного департамента морского и речного транспорта
 - Начальник отдела внешнеэкономических связей АСК "Укрречфлот"
 - Старший научный сотрудник Южного научно-исследовательского проектно-конструкторского института морского флота
 - Третий секретарь Управления международных организаций Министерства иностранных дел
 - Атташе Посольства Украины в Венгерской Республике журналист газеты "Дунаец"

Союзная Республика Югославия

- г-н Балша ШПАДИЕР
- г-н Бранислав НОВАКОВИЧ
- Чрезвычайный и Полномочный Посол Союзной Республики Югославии в Венгерской Республике, руководитель делегации
 - Чрезвычайный и Полномочный Посол, Представитель Союзной Республики Югославии в Дунайской Комиссии

В. Правительственные делегации других придунайских стран

Федеративная Республика Германия

- г-н Герхард ФУЛЬДА
- г-н Хассо БУХРУККЕР
- г-н Герд БОРМУТ
г-н Дирк БАУМГАРТНЕР
- Посол, Заместитель начальника департамента Министерства иностранных дел, руководитель делегации
 - Чрезвычайный и Полномочный Посол Федеративной Республики Германии в Венгерской Республике
 - Начальник отдела Министерства транспорта
 - Начальник Экономического департамента Посольства Федеративной Республики Германии в Венгерской Республике

Республика Молдова

г-н Ион КЭПЭЦЫНЭ

г-н Юрий ГЕОРГИЦЭ

г-н Алексей АНДРИЕВСКИ

г-н Виктор АНДРУЖКА

г-н Ион ГРОСУ

г-н Олег ХЫНКУ

- Заместитель Министра иностранных дел, руководитель делегации
- Заместитель Министра транспорта и дорожного хозяйства
- Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Молдовы в Венгерской Республике
- Директор навигационной компании "Нептун М"
- советник Посольства Республики Молдовы в Венгерской Республике
- Заместитель директора Главного управления международного права и договоров Министерства иностранных дел

Республика Хорватия

г-н Желько ЛУЖАВЕЦ

г-н Зденко ШКРАБАЛО

г-н Станко НИК

г-н Мийо ПЕТЕК

г-н Андрия БЕДНИЧКИ

г-жа Дорис ФИЛИПОВИЧ

г-н Ренато КОБАЛ

г-жа Сильвия ЛЮКС

- Министр судоходства, транспорта и связи, руководитель делегации
- Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Хорватии в Венгерской Республике
- Посол, старший юрисконсульт Министерства иностранных дел
- Секретарь Министерства судоходства, транспорта и связи
- Директор по вопросам речного судоходства Министерства судоходства, транспорта и связи
- Советник Министерства судоходства, транспорта и связи
- Советник-посланник Посольства Республики Хорватии в Венгерской Республике
- Советник Посольства Республики Хорватии в Венгерской Республике

С. Представители Речной администрации Низовьев Дуная

г-н Иоан СУЧУ

- Эксперт по судоходным путям

г-н Петря БЭЛАН

- бывший эксперт Дунайской Комиссии

D. Послы ряда стран, аккредитованные в Венгерской Республике

Ватикан

- Е.П. Карл Жозеф РАУБЕР - Чрезвычайный и Полномочный Посол Ватикана в Венгерской Республике, Апостольский нунций

Королевство Бельгии

- Е.П. Мишель КАРЛЬЕР - Чрезвычайный и Полномочный Посол Королевства Бельгии в Венгерской Республике

Французская Республика

- г-н Эрик ДАВИД - Дипломат-стажёр

Республика Казахстан

- Е.П. Толеутай С.СУЛЕЙМЕНОВ - Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Казахстан в Венгерской Республике
г-жа Алия ЭДИЛБАЕВА - Первый секретарь

Королевство Нидерланды

- Е.П. Эрик Ф.Ч.НИХ - Чрезвычайный и Полномочный Посол Королевства Нидерландов в Венгерской Республике

Польская Республика

- Е.П. Джегош ЛЮБЧИК - Чрезвычайный и Полномочный Посол Польской Республики в Венгерской Республике

Чешская Республика

- Е.П. Рихард ПРАЖАК - Чрезвычайный и Полномочный Посол Чешской Республики в Венгерской Республике
г-н Павел БИЛЕК - Первый секретарь

Швейцария

- г-н Йоханес Б.КУНЦ - Советник

Турецкая Республика

- Е.П. Исмет БИРСЕЛЬ - Чрезвычайный и Полномочный Посол Турецкой Республики в Венгерской Республике

E. Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН (ЕЭК ООН)

г-н Х.Капель ФЕРРЕР - Директор Отдела транспорта

Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР)

г-н Герхард ФУЛЬДА - Президент

Постоянная международная ассоциация конгрессов по судоходству (ПМАКС)

г-н Шарль ван БЕГИН - Генеральный Секретарь

Всемирная метеорологическая организация (ВМО)

г-н М.ЖАРРО - Заместитель Генерального Секретаря

Западноевропейский союз промышленных и торговых палат регионов Рейна, Роны и Дуная

г-н Г.П.МАРТИН - Секретарь рабочей группы по внутреннему водному транспорту IXK (Германия)
г-н Ж.КУГЛЕР - ВК Нижняя Австрия, Вена (Австрия)
г-н Ж.СИМОНС - КВК Роттердам (Нидерланды)
г-жа А.ТОТОВА - ЕМПС Братислава (Словакия)

F. Представители национальных организаций

Словацкий гидрометеорологический институт, Братислава

г-н Штефан ШКУЛЕЦ - Директор

Ассоциация водных путей и судоходства Австрии, Линц

г-н Жозеф КУГЛЕР - Директор.

А.О. Общество по строительству гидроузлов на Дунае, Вена

г-н Кнут ЛЕЙТНЕР - Директор

Общество по строительству гидросооружений, Братислава

г-н Юлиус БИНДЕР - Директор

Словацкое водохозяйственное предприятие, Банска Штьявница

г-н Душан ПАЛКО - Генеральный директор
г-н Ладислав ПОДКОНИЦКИ - Директор

**Научно-исследовательский центр водного хозяйства
(ВИТУКИ), Будапешт**

г-н Одон СТАРОШОЛЬСКИ - Генеральный директор

Администрация судоходных каналов, Констанца

г-н Хориа ТЕКУЧЕАНУ - Директор
г-н Дэнуц-Адам ШТЕФЭНЕСКУ - Эксперт

ГЭСК "Железные ворота" Дробета-Турну-Северин

г-н Лудовик ТОМА - Директор

G. Представители судоходных предприятий

**Конференция директоров дунайских пароходств - участников
Братиславских соглашений**

г-н Милош НЕШКОВИЧ - Секретарь

Международное судоходное предприятие "Интерлихтер", Будапешт

г-н Ян БАЛЛА - Генеральный директор
г-н В.В.ЯБЛОНСКИЙ - Директор по коммерции и развитию

А.О. Украинское дунайское пароходство, Измаил

г-н А.А.КРАВЧЕНКО - Начальник Главагентства в Венгрии
г-н В.С.КОСТЕВ - Вице-президент ОАО УДП

А.О. Речное пароходство "Навром", Галац

г-н Иордаке ПАНАЙТЕ - Директор по навигации
г-н Мирча КОТИГЭ - Эксперт

A.O. Речное пароходство "Дробета", Дробета-Турну-Северин

г-н Думитру ВИДОЕ	-	Генеральный директор
г-н Тибериу ФЕЙЕР	-	Представитель А.О. "Дробета" в Венгрии
г-жа Мария ВЫЛКУ	-	Эксперт

A.O. Болгарское речное пароходство, Русе

г-н Димитр СТАНЧЕВ	-	Исполнительный директор
г-н Александар ТОДОРОВ	-	Представитель БРП в Венгрии

Югославское речное пароходство, Белград

г-н Душан СТРУГАР	-	Генеральный директор
г-н Гордан МИТРОВИЧ	-	Представитель ЮРП в Венгрии

Речное пароходство "Дунавски Ллойд", Сисак

г-н Желько МИЛКОВИЧ	-	Генеральный директор
г-н Милан МИЛЕНОВИЧ	-	Переводчик

A.O. MAXART - венгерское судоходное предприятие, Будапешт

г-н Андраш ФАЙ	-	Генеральный директор
----------------	---	----------------------

A.O. Словакское пароходство и порты, Братислава

г-н Петер ПОЛАЧЕК	-	Генеральный директор.
г-н Войтех МЕЗЕИ	-	Представитель СПП в Венгрии
г-н Михал ХИЧКО	-	Эксперт
г-н Юрай БЕДНАР	-	Эксперт

ДДСГ - Карго Гмбх, Вена

г-н Герберт РЮКЕРЛЬ	-	Генеральный директор
---------------------	---	----------------------

ДТСГ, Вена

г-н Рудольф ХИЕ	-	Директор
-----------------	---	----------

A.O. Баварский Ллойд, Регенсбург

г-н Ганс ФРАНК	-	Президент
г-н Миклош ХОРТОБАДИ	-	Представитель А.О. БЛ в Венгрии
г-н Иштван ЧАКВАРИ	-	Представитель А.О. БЛ в Венгрии

**МЕРОПРИЯТИЯ,
ПРОВЕДЕННЫЕ В СВЯЗИ
С ЮБИЛЕЙНОЙ СЕССИЕЙ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ПРИЕМ ОТ ИМЕНИ ПРАВИТЕЛЬСТВА ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

От имени правительства Венгерской Республики г-н Янош ГЁРЁГ - Государственный секретарь Министерства иностранных дел и г-н Карой ЛОТЦ - Министр транспорта, связи и водного хозяйства 28 апреля 1998 г. приняли в здании Министерства иностранных дел Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, Генерального Директора Секретариата, а также руководителей правительственных делегаций стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран.

Председатель Дунайской Комиссии г-жа Ева МИТРОВА информировала представителей Правительства Венгерской Республики о применении Конвенции за истекшие 50 лет и о деятельности Дунайской Комиссии. Она выразила глубокую благодарность Правительству Венгерской Республики за гостеприимство и создание хороших условий для деятельности Комиссии. Г-н Янош ГЁРЁГ поблагодарил за подробную информацию и заверил присутствующих в том, что венгерские органы и впредь будут стремиться создать хорошие условия для работы Дунайской Комиссии.





ПРЕСС - КОНФЕРЕНЦИЯ

После торжественного заседания 28 апреля 1998 г. в здании Министерства иностранных дел состоялась пресс-конференция для венгерских и иностранных журналистов. Председатель, Вице-Председатель, Секретарь Дунайской Комиссии и Генеральный Директор Секретариата информировали о проведении торжественного заседания Юбилейной сессии и о результатах её работы. Они ответили на ряд вопросов, касающихся деятельности Дунайской Комиссии и перспектив развития судоходства и судоходных условий на Дунае.



ПОСЕЩЕНИЕ ВЫСТАВКИ В МУЗЕЕ ТРАНСПОРТА ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

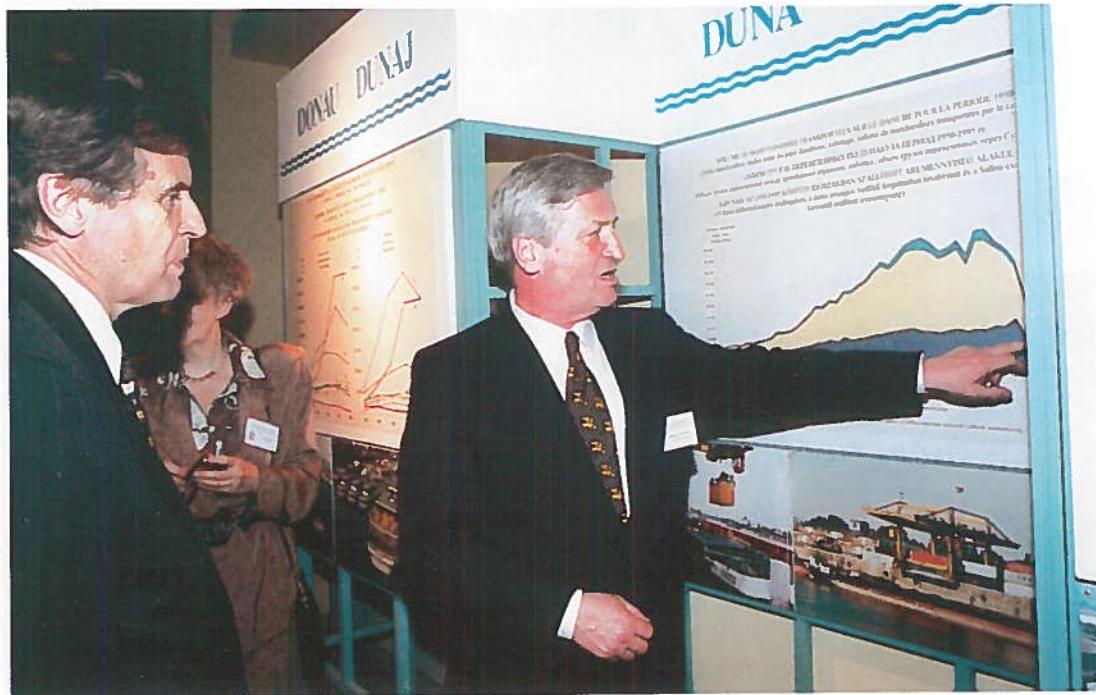
Министерство транспорта, связи и водного хозяйства Венгерской Республики в сотрудничестве с Секретариатом Дунайской Комиссии организовало в Музее транспорта г. Будапешта выставку в честь 50-летия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Юбилейной сессии Дунайской Комиссии.

Участники Юбилейной сессии посетили выставку 28 апреля 1998 г. Собравшихся приветствовал Директор музея г-н Андраш КАТОНА, который рассказал о наиболее интересных экспонатах музея, особо отметив те из них, которые касаются дунайского судоходства.

Выставку, посвящённую 50-летнему юбилею подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, открыл Министр транспорта, связи и водного хозяйства г-н Карой ЛОТЦ. Он отметил, что представленные экспонаты отражают многообразную деятельность Дунайской Комиссии и развитие дунайского судоходства за истекшие 50 лет. Председатель Дунайской Комиссии г-жа Ева МИТРОВА поблагодарила компетентные органы Венгрии за организацию интересной выставки по случаю юбилея Конвенции.

Участники Юбилейной сессии ознакомились с экспонатами выставки и с глубоким удовлетворением отметили её хорошую подготовку.





ПОЕЗДКА НА ПАССАЖИРСКИХ СУДАХ В ЧУНОВО (СЛОВАКИЯ)

По приглашению компетентных органов Словакии 29 апреля 1998 г. состоялась ознакомительная поездка участников Юбилейной сессии по Дунаю из Будапешта в Чуново на двух скоростных пассажирских судах.

Во время поездки участники имели возможность ознакомиться с достопримечательностями прибрежных районов и условиями плавания на этом участке Дуная, а также с гидротехническим строительством, направленным на улучшение судоходных условий. Состоялась дружеская беседа, в ходе которой её участники обменились мнениями о проблемах судоходства и получили от специалистов ответы на интересующие их вопросы.

На гидроузле Чуново участники поездки имели возможность посмотреть культурную программу и спортивные выступления.

Генеральный Директор, председатель Совета директоров "Словацкой судоверфи Комарно" г-н Милан КОПЧОК в честь юбилея подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае передал Дунайской Комиссии подарок - макет морского грузового теплохода, который строится на этой судоверфи.





ПРИЛОЖЕНИЯ

ЮБИЛЕЙНАЯ ЭМБЛЕМА, МЕДАЛЬ И ЗНАЧОК

по случаю 50-ой годовщины подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае

Юбилейная эмблема



Юбилейная медаль



лицевая сторона



оборотная сторона

Юбилейный значок

соответствует лицевой стороне юбилейной медали

ПРЕДСТАВИТЕЛИ стран-членов Дунайской Комиссии



г-н Петру КОРДОШ

Представитель Румынии
в Дунайской Комиссии,
Вице-Председатель ДК



г-жа Ева МИТРОВА

Представитель Словацкой Республики
в Дунайской Комиссии,
Председатель ДК



г-н Феликс БОГДАНОВ

Представитель Российской Федерации
в Дунайской Комиссии, Секретарь ДК



г-н Ганнес ПОРИАС

Представитель Австрийской
Республики в Дунайской Комиссии



г-н Христо ХАЛАЧЕВ

Представитель Республики Болгария
в Дунайской Комиссии



г-н Дьёрдь МИШУР

Представитель Венгерской Республики
в Дунайской Комиссии



г-н Орест КЛИМПУШ

Представитель Украины
в Дунайской Комиссии



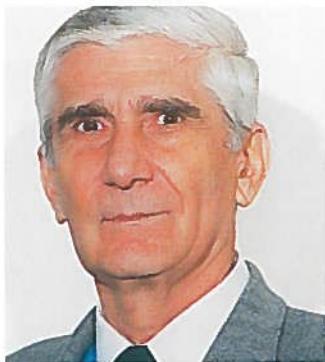
г-н Бранислав НОВАКОВИЧ

Представитель Союзной Республики Югославии
в Дунайской Комиссии

СЕКРЕТАРИАТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ



г-н Гельмут ШТРАССЕР
Генеральный Директор



г-н Георге БЭЛЭШОИУ
Директор - Заведующий
Техническим отделом



г-н Пенчо МОРАЛИЙСКИ
Директор - Заведующий
Административным отделом



г-н Миклош САТМАРИ
Директор - Заведующий
Финансовым отделом



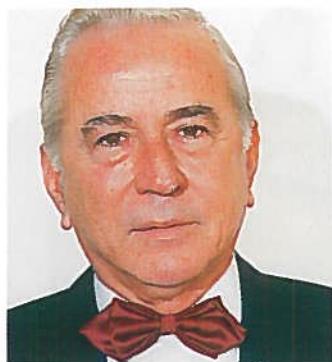
г-н Виктор ВОРОНЦОВ
Советник по навигационным
вопросам



г-н Бранко НАСКОВИЧ
Советник по гидротехническим
вопросам



г-жа Магда ЧИЖОВА
Советник по гидрометеороло-
гическим вопросам



г-н Станиша ПАВЛОВИЧ

Советник по статистическим
вопросам



г-н Михаил ОРЕШНИКОВ

Советник по юридическим
вопросам



г-н Владислав ТРЯПКИН

Советник по административным и
кадровым вопросам



г-н Ян КЕЛЛЕ

Советник по вопросам изданий



г-жа Тамара СЛЮСАРЕНКО

Советник по экономическим
и финансовым вопросам



г-н Владимир ЖИВОДИНОВ

Старший инженер
по навигационным вопросам



г-н Тамаш МАРТОН

Старший инженер - гидротехник



г-н Николае ДЖЕОРДЖЕСКУ

Старший переводчик



Служащие Секретариата Дунайской Комиссии:

В первом ряду слева направо: г-жа В.ТАВАС - машинистка-стенографистка французского языка; г-жа М.ЛИГЕТИ - переводчик-архивариус-библиотекарь; г-жа Ю.ЯМБОР - уборщица; г-жа Я.ДРОБНА - техник-гидрометеоролог; г-жа М.ЭБЕР - техник-чертёжник.

Во втором ряду слева направо: г-н И.ХЕДЬМЕГИ - водитель; г-жа Т.НАДЬ - уборщица; г-жа Л.ЦИВА - машинистка-стенографистка русского языка; г-жа М.БЕРЕШ - кассир-хозяйственник; г-жа К.НАДЬ - машинистка-стенографистка французского языка; г-жа К.ЛОМБАРДИЧ - секретарь-переводчик; г-н А.АЛЕКСИЕВ - портье.

В третьем ряду слева направо: г-жа Е.ЦЫБУЛЬНИК - машинистка-стенографистка русского языка; г-жа С.ЛАТРОМПЕТ - корректор-стенографистка-машинистка французского языка; г-жа Д.ЧИЗМАДИА - корректор-стенографистка-машинистка французского языка; г-н Д.МАКАИ - техник-ротаторщик; г-жа А.БОГНАР - статистик; г-жа Р.МАРКО - уборщица.

ДОКУМЕНТЫ
СОВЕТСКОГО РЕСПУБЛИКАНСКОГО КОМИТЕТА
ПО ДУНАЮ

Союз Советских Социалистических Республик, Народная Республика Болгария, Венгерская Республика, Румынская Народная Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословацкая Республика и Федеративная Народная Республика Югославии,

Принимая во внимание Постановление Совета Министров Иностранных Дел от 12 декабря 1946 года о созыве Конференции для выработки новой Конвенции о режиме судоходства на Дунае в составе представителей указанных в этом решении государств и

Желая обеспечить свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами,

Решили заключить Конвенцию о режиме судоходства на Дунае и в этих целях назначили нижеподписавшихся в качестве своих уполномоченных представителей, которые по предъявлении своих полномочий, найденных в порядке и должной форме, условились о нижеследующем.

Глава I **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Статья 1.

Навигация на Дунае должна быть свободной и открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства в отношении портовых и навигационных сборов и условий торгового судоходства. Вышеизложенное не распространяется на перевозки между портами одного и того же государства.

Статья 2.

Установленный настоящей Конвенцией режим распространяется на судоходную часть реки Дунай от Ульма до Черного моря через Сулинское гирло с выходом к морю через Сулинский канал.

Статья 3.

Придунайские государства обязываются содержать свои участки Дуная в судоходном состоянии для речных и на соответствующих участках морских судов и производить необходимые работы для обеспечения и улучшения условий судоходства, а также не ставить препятствий или помех для судоходства на фарватерах Дуная. По вопросам, указанным в настоящей статье, придунайские государства консультируются с Дунайской Комиссией (ст.5 ниже).

Прибрежные государства могут в своих пределах предпринять работы по обеспечению судоходства, выполнение которых необходимо по возникшим срочным и не предусмотренным обстоятельствам. Государства сообщают Комиссии причины, вызывающие эти работы, и представляют краткое описание этих работ.

Статья 4.

В случае, когда какое-либо придунайское государство не в состоянии будет само предпринять работы, входящие в его территориальную компетенцию, необходимые для обеспечения нормального судоходства, то

такое государство должно будет передать выполнение этих работ Дунайской Комиссии (ст. 5) на условиях, которые укажет Комиссия, без права передоверия выполнения этих работ другому государству, за исключением той части речного пути, которая составит границу данного государства. В этом последнем случае Комиссия определит условия выполнения этих работ.

Придунайские государства обязываются оказывать всякого рода содействие Комиссии или государству, выполняющему указанные работы.

Глава II

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I

Дунайская Комиссия

Статья 5.

Дунайская Комиссия, именуемая ниже Комиссия, учреждается в составе представителей придунайских стран по одному от каждой.

Статья 6.

Комиссия выбирает из своего состава председателя, вице-председателя и секретаря на трехлетний срок.

Статья 7.

Комиссия устанавливает сроки своих сессий и свои правила процедуры.

Первое заседание Комиссии состоится в шестимесячный срок со дня вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 8.

Компетенция Комиссии распространяется на Дунай согласно статье 2.

В компетенцию Комиссии входит:

- a) наблюдение за исполнением постановлений настоящей Конвенции;
- b) составление общего плана основных работ в интересах судоходства на базе

предложений и проектов придунайских государств и специальных речных Администраций (ст.ст. 20 и 21), а также составление общей сметы расходов, относящихся к этим работам;

- c) производство работ в случаях, предусмотренных ст. 4;
- d) консультация и рекомендации придунайским государствам, касающиеся выполнения работ, указанных в п. "б" этой статьи, с учетом при этом технических и экономических интересов, планов и возможностей данных государств;
- e) консультация и рекомендации специальным речным Администрациям (ст.ст. 20 и 21) и обмен с ними информацией;
- f) установление единой системы навигационной путевой обстановки на всем судоходном течении Дуная, а также, с учетом специфических условий отдельных участков, основных положений о плавании по Дунаю, включая основные положения лоцманской службы;
- g) унификация правил речного надзора;
- h) координация гидрометеорологической службы на Дунае, издание единого гидрологического бюллетеня и гидрологических прогнозов, краткосрочных и долгосрочных, для Дуная;
- i) статистика судоходства на Дунае по вопросам, входящим в компетенцию Комиссии;
- j) издание справочников, лоций, навигационных карт и атласов для нужд судоходства;
- k) составление и утверждение бюджета Комиссии, а также установление и взимание сборов, предусмотренных ст.10.

Статья 9.

Для выполнения указанных в предыдущей статье задач Комиссия имеет свой Секретариат и необходимый аппарат, пер-

сонал которых комплектуется из граждан придунайских государств.

Организация Секретариата и аппарата устанавливается самой Комиссией.

Статья 10.

Комиссия составляет свой бюджет и утверждает его большинством голосов всех членов. В бюджете должны быть предусмотрены расходы на содержание Комиссии и ее аппарата, которые покрываются за счет взносов придунайских государств, производимых ежегодно в одинаковом для каждого государства размере.

Для покрытия расходов по производству специальных работ, обеспечивающих надлежащее состояние судоходства или его улучшение, могут устанавливаться Комиссией специальные сборы.

Статья 11.

Решения Комиссии принимаются большинством голосов присутствующих членов, кроме случаев, специально предусмотренных в этой Конвенции (ст.ст. 10, 12 и 13).

Кворум Комиссии - пять членов.

Статья 12.

Решения Комиссии по вопросам, предусмотренным пунктами б), с), f), g) ст. 8 должны быть приняты большинством голосов всех членов Комиссии, однако, без майорирования государства, на территории которого должны производиться работы.

Статья 13.

Местопребыванием Комиссии является город Галац.

Комиссия может, однако, решением, принятым большинством голосов всех членов, изменить место своего пребывания.

Статья 14.

Комиссии предоставляются права юридического лица согласно законодательству государства по месту ее пребывания.

Статья 15.

Официальными языками Комиссии являются русский и французский.

Статья 16.

Члены Комиссии и уполномоченные ею должностные лица пользуются дипломатическим иммунитетом. Служебные помещения, архивы и всякого рода документы Комиссии - неприкосновенны.

Статья 17.

Должностные лица Комиссии, обладающие соответственными полномочиями, оповещают компетентные власти придунайских государств о дошедших до сведения Комиссии нарушениях правил судоходства, санитарных правил и правил речного надзора. Компетентные власти должны, в свою очередь, оповестить Комиссию о мерах, принятых в связи с вышеупомянутыми сообщениями о нарушениях.

Статья 18.

Комиссия имеет свою печать и свой флаг, поднимаемый на служебных помещениях и судах Комиссии.

Статья 19.

Придунайские государства окажут Комиссии, а также ее должностным лицам и персоналу необходимое содействие для выполнения их обязанностей, вытекающих из этой Конвенции.

Эти должностные лица и персонал будут иметь право свободно передвигаться, при исполнении своих служебных обязанностей, по реке и в портах в пределах юрисдикции Комиссии, при условии уважения ими законодательства данного государства.

Раздел II

Специальные речные Администрации

Статья 20.

В низовьях Дуная (от устья Сулинского канала до Браилова включительно) создается специальная речная Администрация

для производства гидротехнических работ и регулирования судоходства, в составе представителей прибрежных сопредельных государств (Румынской Народной Республики и Союза Советских Социалистических Республик).

Администрация действует на основании соглашения между Правительствами стран-участниц Администрации.

Местом пребывания Администрации является город Галац.

Статья 21.

На участке Железных Ворот (от Винце до Костола по правому берегу и от Молдавии-Веке до Турну-Северина по левому берегу Дуная) создается специальная речная Администрация Железных Ворот в составе представителей Румынской Народной Республики и Федеративной Народной Республики Югославии для производства гидротехнических работ и регулирования судоходства в указанном районе.

Администрация действует на основе соглашения между Правительствами стран-участниц Администрации.

Местом пребывания Администрации являются Оршова и Текия.

Статья 22.

Соглашения о специальных речных Администрациях (ниже именуемых Администрации), упомянутые в статьях 20 и 21, доводятся до сведения Комиссии.

Глава III

РЕЖИМ СУДОХОДСТВА

Раздел I

Навигация

Статья 23.

Судоходство в низовьях Дуная и районе Железных Ворот осуществляется в соответствии с правилами плавания, установ-

ленными Администрациями указанных районов. Судоходство на остальных участках Дуная осуществляется согласно с правилами, установленными соответствующими придунайскими странами, по территории которых протекает Дунай, а в тех районах, где берега Дуная принадлежат двум разным государствам, - согласно с правилами, установленными по соглашению между этими государствами.

При установлении правил плавания, придунайские государства и Администрации будут учитывать основные положения о плавании по Дунаю, установленные Комиссией.

Статья 24.

Суда, плавающие по Дунаю, имеют право, с соблюдением правил, установленных соответствующими придунайскими государствами, заходить в порты, производить в них погрузочные и разгрузочные операции, посадку и высадку пассажиров, а также пополнять запасы топлива, предметов снабжения и т.д.

Статья 25.

Перевозки пассажиров и грузов в местном сообщении и перевозки между портами одного и того же государства не могут производиться судами под иностранным флагом иначе, как в согласии с национальными правилами соответствующего придунайского государства.

Статья 26.

Санитарные и полицейские правила, применяемые на Дунае, должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Функции таможенного, санитарного и речного надзора на Дунае осуществляются придунайскими государствами, которые сообщают Комиссии изданные ими правила, чтобы Комиссия могла содействовать

унификации таможенных и санитарных правил и осуществить унификацию правил речного надзора (ст. 8, п."г").

Таможенные, санитарные и полицейские правила должны быть такими, чтобы не мешать судоходству.

Статья 27.

При прохождении транзитных грузов по участкам, где оба берега реки Дунай принадлежат одному и тому же государству, это государство имеет право опечатывать или ставить под охрану таможенного надзора транзитный товар. При этом данное государство имеет право требовать от капитана или судовладельца письменной декларации только о том, провозит ли он товар, ввоз которого запрещен данным государством, но без права запрещения транзита этого товара. Эти формальности не могут вызвать ни досмотра товара, ни замедления транзита. За представление неправильной декларации капитан или судовладелец подлежит ответственности по законам государства, которым была сделана декларация.

Если река Дунай составляет границу между двумя государствами, то суда, плоты, пассажиры и транзитный товар освобождаются при следовании по реке от всех таможенных формальностей.

Статья 28.

Суда, выделенные придунайскими государствами для несения службы речного надзора (полиции), должны нести свой национальный флаг и, кроме того, иметь отличительный единообразный знак; описание и номера этих судов сообщаются Комиссии. Плавание по Дунаю этих судов, а равно таможенных судов всех придунайских стран, может иметь место лишь в границах страны, флаг которой несет судно, а вне этих границ - только с согласия соответствующих придунайских государств.

Статья 29.

Судам, плавающим по Дунаю, предоставляется возможность пользования как судовыми радиостанциями, так и береговыми средствами связи для навигационных целей.

Статья 30.

Плавание по Дунаю военных кораблей всех непридунайских стран воспрещается.

Плавание по Дунаю военных кораблей придунайских стран за пределами страны, флаг которой несет корабль, может осуществляться только по договоренности между заинтересованными придунайскими государствами.

Раздел II

Лоцманская служба

Статья 31.

В низовьях Дуная и в районе Железных Ворот создаются лоцманские корпуса, подчиненные соответствующим Администрациям (ст. 22).

Правила лоцманской службы устанавливаются Администрациями в соответствии с основными положениями о плавании по Дунаю (ст. 8, п. "f") и сообщаются Комиссии.

Статья 32.

Проводка судов в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот осуществляется лоцманами, входящими в состав соответствующих лоцманских корпусов, или лоцманами, сдавшими экзамен в органах соответствующей речной Администрации и допущенными данной Администрацией к проводке судов.

Статья 33.

Состав лоцманских корпусов комплектуется из граждан придунайских стран-участниц соответствующих Администраций. Порядок комплектования корпусов устанав-

ливается особыми соглашениями между указанными выше (ст.ст. 20 и 21) участниками этих Администраций.

Глава IV

ПОРЯДОК ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СУДОХОДСТВА

Статья 34.

Финансирование гидротехнических работ на Дунае, производимых придунайскими странами согласно ст. 3 настоящей Конвенции, осуществляется соответствующими придунайскими странами.

Финансирование работ, предусмотренных ст. 8, п. "c", производится Комиссией.

Статья 35.

Для покрытия расходов по обеспечению судоходства придунайские государства, по согласованию с Комиссией, могут устанавливать с судов навигационные сборы, размер которых определяется в зависимости от стоимости содержания обстановки и стоимости работ, указанных в ст. 34.

Статья 36.

Для покрытия расходов по обеспечению судоходства и по работам, производимым Администрациями, последними устанавливаются особые сборы, взимаемые с судов, проходящих на участках между устьем Сулинского канала и Браиловом и от Винце до Костола по правому берегу и от Молдова-Веке до Турну-Северина по левому берегу Дуная.

Об установленных Администрациями особых сборах и порядке их взимания Администрации информируют Комиссию.

Статья 37.

Суммы специальных навигационных и особых сборов, взимаемых Комиссией, придунайскими государствами и Администрациями, не должны приносить прибыли.

Статья 38.

Порядок взимания специальных, навигационных и особых сборов определяется инструкциями, разработанными соответственно Комиссией, придунайскими государствами и Администрациями. Инструкции, издаваемые придунайскими государствами и Администрациями, согласовываются с Комиссией.

Исчисление сборов производится по грузовместимости судов.

Статья 39.

Выполнение работ и распределение расходов по производству этих работ на участках Дуная, образующих государственную границу, регулируются по соглашению между соответствующими пограничными государствами.

Статья 40.

Портовые сборы с судов взимаются властями соответствующих придунайских государств. При этом не будет допускаться никакой дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления или назначения, или по каким-либо другим причинам.

Статья 41.

Суда, заходящие в порты для производства погрузочно-разгрузочных работ, будут иметь право пользоваться погрузочно-разгрузочными механизмами, приспособлениями, складами, складскими площадями и т. п. на основе соглашений с соответствующими транспортно-экспедиторскими учреждениями.

При этом, при установлении размера оплаты за произведенные работы, не будет допускаться никакой дискриминации.

Не будут считаться дискриминацией льготы, которые, в соответствии с торговыми обычаями, даются в зависимости от объема работ и характера груза.

Статья 42.

Никакие сборы за транзит, как таковой, с судов, плотов, пассажиров и товаров устанавливаться не будут.

Статья 43.

Тарифы лоцманских сборов в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот устанавливаются соответствующими Администрациями и сообщаются Комиссии.

Глава V

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 44.

В этой Конвенции выражения "придунайское государство" или "придунайская страна" означают государство, имеющее берег или берега по Дунаю в понимании, установленном ст. 2.

Статья 45.

Любой спор между участниками настоящей Конвенции относительно применения и толкования Конвенции, не решенный путем прямых переговоров, по требованию любой из спорящих сторон будет передан на разрешение согласительной комиссии из членов, назначаемых по одному от каждой из спорящих сторон, и одного члена, назначенного председателем Дунайской Комиссии из числа граждан государств, не участвующих в споре, а если председатель Комиссии является гражданином государства, участвующего в споре, то - Дунайской Комиссией.

Решение согласительной комиссии признается окончательным и обязательным для спорящих сторон.

Статья 46.

Настоящая Конвенция может быть пересмотрена по требованию большинства подписавших ее государств. Это требование будет направлено Правительству Федера-

тивной Народной Республики Югославии, которое в кратчайший срок пригласит на конференцию все государства, подписавшие настоящую Конвенцию. Пересмотренные постановления войдут в силу лишь после сдачи на хранение ратификационных грамот шестью государствами, подписавшими настоящую Конвенцию.

Статья 47.

Настоящая Конвенция с Приложениями, русский и французский тексты которой являются аутентичными, подлежит ратификации и войдет в силу после сдачи шести

ратификационных грамот. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству Федеративной Народной Республики Югославии, в архивах которого будет храниться подлинный экземпляр настоящей Конвенции.

Правительство Федеративной Народной Республики Югославии разошлет всем участникам Конвенции заверенные копии подлинного экземпляра и будет уведомлять участников Конвенции о сдаче ратификационных грамот на хранение по мере их поступления.

ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ

Приложение I.

О вхождении Австрии в состав Дунайской Комиссии.

Приложение II.

Об участке Габчиково - Генрю.

О ВХОЖДЕНИИ АВСТРИИ В СОСТАВ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

1. Представитель Австрии войдёт в состав Дунайской Комиссии после урегулирования вопроса о Договоре с Австрией.
2. Настоящее Приложение вступит в силу одновременно с Конвенцией о режиме судоходства на Дунае как её неотъемлемая часть.

ОБ УЧАСТКЕ ГАБЧИКОВО - ГЕНЬЮ

Что касается работ, необходимых для обеспечения нормальных условий судоходства на участке Габчиково - Геню (от 1821 до 1791 км), Договаривающиеся Стороны согласны признать, что содержание этого участка в надлежащем судоходном состоянии является общим интересом и что необходимые для этого работы далеко выходят за пределы работ, которых можно разумно требовать от соответствующих прибрежных стран.

Поэтому установлено, что Дунайская Комиссия должна обсудить и решить вопрос о том, будет ли для достижения этой цели целесообразно учредить для этого участка специальную речную Администрацию по-

добно тем, которые предусмотрены в ст.ст. 20 и 21, или же будет достаточно применить к этому участку постановления ст.ст. 4 и 34 (абзац 2) настоящей Конвенции.

Правила, аналогичные ст. 20 настоящей Конвенции, неотъемлемой частью которой является настоящее Приложение, будут применимы в случае, если Администрация будет учреждена.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней печати.

Совершено в городе Белград августа 18 дня тысяча девятьсот сорок восьмого года.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
(Подпись)

ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИИ
(Подпись)

ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
(Подпись)

ЗА РУМЫНСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ
(Подпись)

ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
(Подпись)

ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ
(Подпись)

ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ НАРОДНУЮ
РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ
(Подпись)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ
О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ, ПОДПИСАННОЙ В БЕЛГРАДЕ
18 августа 1948 года**

1. Констатируется, что ранее применявшийся режим судоходства на Дунае, равно как и акты, предусматривающие установление этого режима, в частности, Конвенция, подписанная в Париже 23 июля 1921 года, утратили свою силу.

2. Всё имущество, принадлежавшее бывшей Европейской Дунайской Комиссии, передаётся специальной речной Администрации в низовьях Дуная, учреждаемой в соответствии со ст. 20 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол.

3. Достигнуто соглашение относительно признания погашенными всех обязательств бывшей Европейской Дунайской Комиссии по оплате кредитов, предоставленных ей Великобританией, Францией, Россией и другими государствами.

4. Обязательства бывшей Международной Дунайской Комиссии, равно как и

обязательства бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов, и гарантии в обеспечении этих обязательств признаются погашенными.

5. Неликвидированное имущество бывшей Международной Дунайской Комиссии передаётся Дунайской Комиссии, предусмотренной статьёй 5 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол. Часть имущества бывшей Международной Дунайской Комиссии, переданная в распоряжение бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов, и всё имущество бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов передаются специальной речной Администрации Железных Ворот, учреждаемой в соответствии со статьёй 21 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол.

Совершено в городе Белград 18 августа тысяча девятьсот сорок восьмого года.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
(Подпись)

ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИИ
(Подпись)

ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
(Подпись)

ЗА РУМЫНСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ
(Подпись)

ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
(Подпись)

ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ
(Подпись)

ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ НАРОДНУЮ
РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ
(Подпись)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
от 26 марта 1998 года
К КОНВЕНЦИИ О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ
от 18 августа 1948 года

Австрийская Республика,
Республика Болгария,
Венгерская Республика,
Федеративная Республика Германия,
Республика Молдова,
Российская Федерация,
Румыния,
Словакская Республика,
Украина,
Республика Хорватия и
Союзная Республика Югославия,
далее именуемые Договаривающимися
Сторонами,

убежденные в необходимости привести определенные положения Конвенции о режиме судоходства на Дунай, подписанной в Белграде 18 августа 1948 года, в соответствие с изменившимися тем временем политическими и экономическими обстоятельствами,

руководствуясь стремлением предоставить всем придунайским государствам возможность участия,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

(1) Федеративная Республика Германия присоединяется к Конвенции о режиме судоходства на Дунай от 18 августа 1948 года в качестве Договаривающейся Стороны на равных правах с государствами-участниками и их право преемниками.

(2) Государствами-участниками и их право преемниками являются Австрийская Республика, Республика Болгария, Венгерская Республика, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакская Республика, Украина, Республика Хорватия и Союзная Республика Югославия.

Статья 2

Статья 2 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Конвенция распространяется на судоходную часть Дуная от Кельхейма до Черного моря через Сулинское гирло с выходом к морю через Сулинский канал".

Статья 3

Статья 5 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Учреждается Дунайская Комиссия, имеющаяся ниже "Комиссия", в состав которой входит по одному представителю от каждой Договаривающейся Стороны".

Статья 4

Статья 10 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Комиссия составляет свой бюджет и утверждает его большинством голосов всех Договаривающихся Сторон. В бюджете должны быть предусмотрены расходы на содержание Комиссии и ее аппарата, которые покрываются за счет взносов Договаривающихся Сторон, производимых ежегодно в одинаковом для каждой Договаривающейся Стороны размере."

Статья 5

Статья 15 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Официальными языками Комиссии являются немецкий, русский и французский".

Статья 6

Статья 46 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Изменения к настоящей Конвенции принимаются со взаимного согласия всех Договаривающихся Сторон. Они вступают в силу первого числа месяца, следующего за тем, когда все Договаривающиеся Стороны уведомят Правительство Союзной Республики Югославия о том, что внутригосударственные процедуры, необходимые для вступления в силу вышеуказанных изменений, ими выполнены".

Статья 7

(1) Настоящий Дополнительный протокол вступит в силу первого числа месяца, следующего за тем, когда восемь Договаривающихся Сторон уведомят Правительство Союзной Республики Югославия о том, что внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу, ими вы-

полнены. Для других Договаривающихся Сторон настоящий Дополнительный протокол вступит в силу в день получения Правительством Союзной Республики Югославия их уведомлений о том, что необходимые для его вступления в силу внутригосударственные процедуры выполнены.

(2) Правительство Союзной Республики Югославия уведомит Договаривающиеся Стороны о поступлении каждого уведомления согласно пункту 1 настоящей Статьи и о вступлении в силу настоящего Дополнительного протокола.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящий Дополнительный протокол.

Совершено в Будапеште двадцать шестого марта тысяча девятьсот восемьдесятого года в одном экземпляре на немецком, русском и французском языках, причем каждый текст имеет одинаковую силу. Этот экземпляр сдается на хранение Правительству Союзной Республики Югославия, которое направит нижеподписавшимся государствам заверенные копии.

ЗА АВСТРИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

(Подпись)

ЗА РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИЯ:

(Подпись)

ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

(Подпись)

ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИЯ:

(Подпись)

ЗА РЕСПУБЛИКУ МОЛДОВА:

(Подпись)

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ:
(Подпись)

ЗА РУМЫНИЮ:
(Подпись)

ЗА СЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
(Подпись)

ЗА УКРАИНУ:
(Подпись)

ЗА РЕСПУБЛИКУ ХОРВАТИЯ:
(Подпись)

ЗА СОЮЗНУЮ РЕСПУБЛИКУ
ЮГОСЛАВИЯ:
(Подпись)

**ПРОТОКОЛ В СВЯЗИ С ПОДПИСАНИЕМ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОТОКОЛА от 26 марта 1998 года
К КОНВЕНЦИИ О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ
от 18 августа 1948 года**

Уполномоченные

Австрийской Республики,

Республики Болгария,

Венгерской Республики,

Республики Молдова,

Российской Федерации,

Румынии,

Словацкой Республики,

Украины,

Республики Хорватия и

Союзной Республики Югославия

приняли к сведению следующее заявление Федеративной Республики Германия в связи с подписанием Дополнительного протокола от 26 марта 1998 года к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года:

1. Присоединение Федеративной Республики Германия к Конвенции не затраги-

вает обязательства, вытекающие из ее членства в Европейском Сообществе.

2. На германском участке Дуная плавсредства и приспособления, используемые в учениях для форсирования рек, не будут рассматриваться как военные корабли согласно абзацу 1 статьи 30 Конвенции и могут плавать по германскому участку Дуная с согласия Правительства Федеративной Республики Германия.
3. В отношении статьи 27 Конвенции о режиме судоходства на Дунае следует иметь в виду, что таможенные вопросы на территории Европейского Сообщества входят в компетенцию Европейского Сообщества.

В удостоверение чего уполномоченные нижеупомянутых государств подписали настоящий Протокол, составленный на немецком, русском и французском языках.

Совершено в Будапеште двадцать шестого марта тысяча девятьсот девяносто восьмого года.

**ЗА АВСТРИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
(Подпись)**

**ЗА РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИЯ:
(Подпись)**

**ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
(Подпись)**

**ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ
ГЕРМАНИЯ:
(Подпись)**

**ЗА РЕСПУБЛИКУ МОЛДОВА
(Подпись)**

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ
(Подпись)

ЗА РУМЫНИЮ:
(Подпись)

ЗА СЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
(Подпись)

ЗА УКРАИНУ:
(Подпись)

ЗА РЕСПУБЛИКУ ХОРВАТИЯ:
(Подпись)

ЗА СОЮЗНУЮ РЕСПУБЛИКУ
ЮГОСЛАВИЯ:
(Подпись)

С П И С О К

ОСНОВНЫХ ИЗДАНИЙ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Конвенция о режиме судоходства на Дунае, подписанная в Белграде 18 августа 1948 г.
(издание 1953 г., 1975 г.)

Дунайская Комиссия. Краткие сведения
(издание 1967 г., 1973 г., 1978 г., 1988 г., 1998 г.)

Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии
(издание 1953 г., 1958 г., 1961 г., 1971 г., 1975 г., 1985 г., 1994 г., 1997 г.)

Протоколы сессий Дунайской Комиссии - том 1 - 55
(издание 1951 - 1997 гг.)

Протоколы внеочередных сессий Дунайской Комиссии - том I - IV
(издание 1964 г., 1974 г., 1992 г., 1993 г.)

Протокол юбилейной сессии Дунайской Комиссии - 23 - 24 марта 1973 г.
(издание 1974 г.)

Н а в и г а ц и о н н ы е в о п р о с ы:

Основные положения о плавании по Дунаю и Особые рекомендации по применению компетентными властями придунайских государств Основных положений о плавании по Дунаю
(издание 1953 г., 1958 г., 1968 г., 1991 г.)

Изменения и дополнения Основных положений о плавании по Дунаю
(издание 1997 г.)

Сопоставление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) с Основными положениями о плавании по Дунаю (ОППД) и Полицейскими правилами плавания по Рейну (ПППР)
(издание 1976 г.)

Сборник предписаний, касающихся безопасности плавания в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства
(издание 1981 г.)

Местные правила плавания (особые положения), установленные придунайскими государствами
(издание 1981 г. и 1997 г.)

Единая система навигационной путевой обстановки на Дунае
(издание 1953 г. и 1962 г.)

**Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае
(издание 1964 г., 1969 г., 1991 г.)**

**Сигнальные станции на реке Дунай
(издание 1961 г. и 1968 г.)**

**Рекомендации о признании действительными дополнительных надписей на бортах без-
экипажных судов
(издание 1972 г.)**

**Рекомендации по обслуживанию безэкипажных судов и Рекомендации о технических
требованиях, предъявляемых к стоянкам толкаемых составов в портах, на рейдах и у
причалов
(издание 1973 г.)**

**Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов
(издание 1981 г.)**

**Рекомендации по унификации электрооборудования толкаемых составов на Дунае
(издание 1977 г., 1985г.)**

**Рекомендации по подготовке водителей судов и выдаче дипломов для международного
судоходства на Дунае
(издание 1989 г.)**

**Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей для
судов внутреннего плавания по Дунаю
(издание 1995 г.)**

**Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания
(издание 1995 г.)**

**Правила, касающиеся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПГ-Д)
(издание 1997 г.)**

**Лоция реки Дунай
(издание 1953 г., 1966 г. и 1989 г.)**

Лоцманская карта реки Дунай

- от г. Регенсбург до шлюза Кахлет, участок 2379 - 2231,5 км
(издание 1978 г.)
- от германо-австрийской границы до шлюза Ибс-Перзенбёйг, участок 2223-
2060 км, том IX
(издание 1992 г.)
- от шлюза Ибс-Перзенбёйг до устья реки Морава, участок 2060-1880 км, том
VIII
(издание 1996 г.)

- от устья реки Морава до г.Будапешта, участок 1880 - 1656 км, том VII
(издание 1997 г.)
- от г.Будапешта до венгеро-югославской границы, участок 1656 - 1433 км,
том VI
(издание 1986 г.)
- от венгеро-югославской границы до устья реки Сава, участок 1433 - 1170 км,
том V
(издание 1987 г.)
- до устья реки Сава до устья реки Тимок, участок 1170 - 845 км, том IV
(издание 1997 г.)
- от устья реки Тимок до г. Сомовит, участок 845 - 610 км, том III-2
(издание 1994 г.)
- от г. Сомовит до г. Силистра, участок 610 - 375 км, том III-1
(издание 1993 г.)
- от г. Силистра до г. Браила, участок 375 - 171 км, том II
(издание 1992 г.)
- от г. Браила до г. Сулина, участок 171 - 0 км, том I
(издание 1990 г.)

Обзорная карта реки Дунай
(издание 1957 г., 1965 г., 1972 г., 1984 г., 1998 г.)

Километровник реки Дунай
(издание 1956 г., 1958 г., 1971 г., 1990 г.)

Справочник судоводителя
(издание 1976 г., 1994 г.)

Рекомендации по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае
(издание 1973 г., 1989 г.)

Коды, применимые в радиосвязи на Дунае
(издание 1971 г.)

Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае
(издание 1980 г.)

Правила процедуры радиотелефонной связи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае
(издание 1983 г.)

Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае
(издание 1979 г.)

Таблица частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае
(издание 1981 г.)

**Таблицы береговых радиостанций, работающих на метровых волнах и участвующих в службе радиосвязи в судоходстве на Дунае
(издание 1982 г.)**

**Дополнение Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае новой статьей IX - "Автоматическая система опознавания судовых станций, работающих в диапазоне метровых волн (АТИС)"
(издание 1992 г.)**

**Переходные меры и процедуры для использования судовых радиостанций дунайских судов, работающих в диапазоне метровых волн, при их плавании по Рейну
(издание 1993 г.)**

**Рекомендации по использованию системы ИНМАРСАТ-С в судоходстве на Дунае
(издание 1994 г.)**

**Рекомендации о выдаче удостоверения оператора судовой радиостанции, работающей в режиме радиотелефонии
(издание 1994 г.)**

**Рекомендации об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае
(издание 1971 г., 1995 г.)**

**Рекомендации по оптимальным типам радиолокационных отражателей и их установке на знаках навигационной путевой обстановки на Дунае
(издание 1971 г., 1989 г.)**

**Рекомендации о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора
(издание 1995 г.)**

Гидротехнические вопросы:

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины

**Рекомендации по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае
(издание 1960 г., 1963 г., 1969 г., 1975 г., 1979 г., 1988 г.)**

**План первого этапа основных работ на Дунае (работы первого периода 1961 - 1965 гг.)
(издание 1963 г.)**

**План завершения первого этапа основных работ на Дунае (1966 - 1970 гг.)
(издание 1968 г.)**

* Издаётся ежегодно с 1961 г.

План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов на Дунае, в интересах судоходства
(издание 1977 г.)

План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае на период 1981 - 1990 гг.
(издание 1984 г.)

Информация о выполнении Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае за период 1981 - 1990 гг.
(издание 1993 г.)

Проекты и предложения придунацких стран и специальных речных Администраций по составлению проекта Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае на период 1991 - 2000 гг.
(издание 1994 г.)

Информация о возможности прогнозирования глубин на перекатах
(издание 1961 г.)

Информация о сопоставлении габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Рейн-Майн-Дунай
(издание 1975 г., 1982 г.)

Продольный профиль р. Дунай от Ульма до Сулины
(издание 1963 г., 1968 г., 1990 г.)

Доклад о ледовом режиме р.Дунай
(издание 1959 г., 1967 г., 1993 г.)

Альбом мостов (Описание прохождения судов под мостами, расположенными на Дунае)
(издание 1967 г., 1992 г.)

Альбом излучин р.Дунай
(издание 1973 г.)

Рекомендации по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства
(издание 1986 г., 1997 г.)

Гидрометеорологические вопросы:

Гидрологический ежегодник р.Дунай^{*}

Гидрологический справочник р.Дунай от Девина до Сулины (1880 - 0км)

^{*} Издаётся ежегодно с 1953 г.

(издание 1954 г.)

Гидрологические справочники р.Дунай:

- за период 1921 - 1960 гг.
(издание 1965 г.)
- за период 1921 - 1970 гг.
(издание 1980 г.)
- за период 1921 - 1980 гг.
(издание 1984 г.)
- за период 1921 - 1990 гг.
(издание 1994 г.)

Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае
(издание 1971 г., 1979 г.)

Гидрологические коды HIDRA и HYFOR
(издание 1976 г.)

Рекомендации о способах сопоставления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае
(издание 1965 г., 1981 г.)

Обеспечение судоводителей регулярной информацией о текущих и ожидаемых гидрометеорологических условиях
(издание 1986 г.)

Рекомендации по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией
(издание 1997 г.)

Сборник докладов о методике составления гидрологических прогнозов на Дунае
(издание 1965 г.)

Информация о деятельности Дунайской Комиссии в области гидрометеорологии
(издание 1965 г.)

Рекомендации по установлению единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня на Дунае
(издание 1957 г.)

Определение низкого судоходного и регуляционного уровня р.Дунай
(издание 1966 г.)

Рекомендации по необходимым мероприятиям относительно уточнения данных о расходах воды за период 1941 - 1970 гг.
(издание 1971 г.)

**Новый расчет низких судоходных и регуляционных уровней воды по основным водомерным постам на Дунае
(издание 1995 г.)**

Статистические вопросы:

Статистические бюллетени Дунайской Комиссии (грузооборот на Дунае):

- за период 1950 - 1955 гг.
(издание 1957 г.)
- за период 1955 - 1958 гг.
(издание 1959 г.)
- за период 1959, 1960 и 1961 гг.
(издание 1960 г., 1961 г., 1962 г.)

Статистический ежегодник Дунайской Комиссии *

Статистические справочники Дунайской Комиссии:

- за период 1950 - 1961 гг.
(издание 1965 г.)
- за период 1950 - 1974 гг.
(издание 1976 г.)
- за период 1950 - 1984 гг.
(издание 1987 г.)
- за период 1950 - 1995 гг.
(издание 1997 г.)

**Информация о развитии дунайского судоходства за 20-летний период (1950 - 1969 гг.)
(издание 1971 г.)**

**Альбом образцов формуляров и статистических материалов Дунайской Комиссии
(издание 1962 г.)**

**Сборник статистических документов
(издание 1968 г.)**

**Сборник действующих сборов, взимаемых с судов, плавающих по Дунаю
(издание 1959 г.)**

* Издаётся ежегодно с 1962 г.

Юридические и другие вопросы:

Правила речного надзора на Дунае
(издание 1952 г., 1964 г.)

Рекомендации по унификации правил санитарного надзора на Дунае
(издание 1962 г., 1990 г.)

Рекомендации по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае
(издание 1958 г., 1992 г.)

Рекомендации по унификации правил таможенного надзора на Дунае
(издание 1954 г., 1961 г., 1964 г., 1993 г.)

Сборник законоположений в судоходстве на Дунае, часть 1 - Правила плавания, действующие до 1 апреля 1970 г.
(издание 1961 г.)

Сборник соглашений, заключенных по вопросам судоходства на Дунае, том I
(издание 1959 г.)

Сборник соглашений, заключенных по вопросам судоходства на Дунае, том II
(издание 1981 г.)

Указатель к Постановлениям и другим документам, принятым Дунайской Комиссией и помещенным в Протоколах Комиссии (тома 1 - 34)
(издание 1977 г. и 1979 г.)

Указатель к Постановлениям и другим документам, принятым Дунайской Комиссией и помещенным в Протоколах Комиссии (тома 35 - 45)
(издание 1989 г. и 1990 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Торжественное заседание

Открытие торжественного заседания Председателем Дунайской Комиссии г-жой Евой МИТРОВОЙ	7
Приветственное слово от имени Правительства Венгерской Республики г-на Яноша ГЁРЁГА, Государственного секретаря Министерства иностранных дел Венгерской Республики	10
Доклад Секретаря Дунайской Комиссии г-на Ф.П.БОГДАНОВА о 50-летии Конвенции о режиме судоходства на Дунае и деятельности Дунайской Комиссии	12
ВЫСТУПЛЕНИЯ:	18
Г-н Ганнес ПОРИАС - Чрезвычайный и Полномочный Посол Австрийской Республики в Венгерской Республике, Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии	18
Г-н Христо ХАЛАЧЕВ - Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Болгарии в Венгерской Республике, Представитель Республики Болгарии в Дунайской Комиссии	20
Г-н Карой ЛОТЦ - Министр транспорта, связи и водного хозяйства Венгерской Республики	22
Г-н Ю.А.МИХАЙЛОВ - Заместитель Представителя Российской Федерации в Дунайской Комиссии	26
Г-жа Диане П.К.ВАНЧА - Государственный секретарь Министерства транспорта Румынии	29
Г-н Ян ЯСОВСКИ - Министр транспорта, почты и телекоммуникаций Словакской Республики	30
Г-н О.Д.КЛИМПУШ - Чрезвычайный и Полномочный Посол Украины в Венгерской Республике, Представитель Украины в Дунайской Комиссии	32
Г-н Балша ШПАДИЕР - Чрезвычайный и Полномочный Посол Союзной Республики Югославии в Венгерской Республике	34
Г-н Герхард ФУЛЬДА - Заместитель начальника департамента Министерства иностранных дел Федеративной Республики Германии, Президент Центральной комиссии судоходства по Рейну	35
Г-н Ион КЭПЭЦЫНЭ - Заместитель Министра иностранных дел Республики Молдовы	37

Г-н Желько ЛУЖАВЕЦ	-	Министр судоходства, транспорта и связи Республики Хорватии	39
Г-н Т.С.СУЛЕЙМЕНОВ	-	Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Казахстан в Венгерской Республике	40
Г-н Исмет БИРСЕЛЬ	-	Чрезвычайный и Полномочный Посол Турецкой Республики в Венгерской Республике	41
Г-н Х.Капель ФЕРРЕР	-	Директор отдела транспорта Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций.....	43
Г-н Н.А.СЛАВОВ	-	Президент Акционерной судоходной компании "УКРРЕЧФЛОТ", Заместитель Представителя Украины в Дунайской Комиссии	45
Г-н Душан СТРУГАР	-	Генеральный директор Югославского речного пароходства (от имени Конференции директоров дунайских пароходств-участников Братиславских соглашений).....	46
Г-н Ганс Петер МАРТИН -		Представитель Западноевропейского союза торговых и промышленных палат регионов Рейна, Рона и Дуная, Секретарь рабочей группы по внутреннему водному транспорту	47
Г-н Ж.СИМОНС	-	Представитель Западноевропейского союза торговых и промышленных палат регионов Рейна, Рона и Дуная - Представитель порта Роттердам	49
Г-н Шарль ван БЕГИН	-	Генеральный Секретарь Постоянной международной ассоциации конгрессов по судоходству	50
Г-н Мишель ЖАРРО	-	Заместитель Генерального Секретаря Всемирной метеорологической организации	51
Поздравительное послание Международного Комитета по предупреждению производственного травматизма во внутреннем судоходстве.....			
53			
Поздравительное послание организации "Деловое сотрудничество дунайских регионов"			
54			
Поздравительное послание Объединения общественных дунайских портов Австрии - "IGÖD"			
55			
Закрытие торжественного заседания Председателем Дунайской Комиссии г-жой Евой МИТРОВОЙ			
56			
Список участников Юбилейной сессии			
57			

Мероприятия, проведённые в связи с Юбилейной сессией Дунайской Комиссии

Приём от имени Правительства Венгерской Республики	69
Пресс-конференция	70
Посещение выставки в Музее транспорта Венгерской Республики	72
Поездка на пассажирских судах в Чуново	74
Приложения:	
Юбилейные эмблема, медаль и значок	79
Дунайская Комиссия (Представители, Секретариат)	81
Конвенция о режиме судоходства на Дунае.....	85
Дополнительный протокол от 26 марта 1998 года к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года	98
Протокол в связи с подписанием Дополнительного протокола от 26 марта 1998 года к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года	101
Список основных изданий Дунайской Комиссии	103